

# Grenzüberschreitende Zusammenarbeit Přeshraniční spolupráce



Diese Publikation ist entstanden in Zusammenarbeit mit der  
Tschechischen Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion

Státní zemědělská a potravinářská inspekce

Květná 15, 603 00 Brno

E-Mail: [epodatelna@szpi.gov.cz](mailto:epodatelna@szpi.gov.cz)

[www.szpi.gov.cz](http://www.szpi.gov.cz)



Europäische Union. Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung: Investition in Ihre  
Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnost



**Ziel 3 | Cíl 3**

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)

# Vorwort

## Předmluva



Die Behörden der Amtlichen Lebensmittelüberwachung in Sachsen und Tschechien sind eng vernetzt und wollen zukünftig ihre Zusammenarbeit weiter verstärken. Das ist eines der Ergebnisse eines grenzüberschreitenden Pilotprojektes, das vom Sächsischen Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz und der Tschechischen Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion in der ersten Jahreshälfte 2011 durchgeführt wurde. Die vorliegende Broschüre richtet sich an die zuständigen Behörden, aber auch an Unternehmer und Verbraucher, die am grenzüberschreitenden Verkehr mit Lebensmitteln beteiligt sind. Sie stellt den Aufbau und die Organisation der Amtlichen Lebensmittelüberwachung in Sachsen und Tschechien unter besonderer Berücksichtigung grenzüberschreitender Aspekte dar. Das Wissen über die Funktionsweise der Kontrollsysteme sowie der Austausch von Informationen und Know-how dienen der stetigen Verbesserung und Harmonisierung der Kontrollmethoden. Darüber können wir einen wichtigen Beitrag zur Gewährleistung eines hohen Niveaus der Lebensmittelsicherheit in der Grenzregion leisten. Ein abgestimmtes Vorgehen der Überwachungsbehörden führt auch zu mehr Rechtssicherheit für Lebensmittelunternehmer, die ihre Produkte auf beiden Seiten der Grenze in den Verkehr bringen. Verbraucher schätzen die Vielfalt der Lebensmittel, die in der Grenzregion hergestellt und gehandelt werden. Ihnen empfehle ich einen Blick in die Broschüre bei der Suche nach Ansprechpartnern in Fragen des gesundheitlichen Verbraucherschutzes.

Orgány úřední kontroly potravin v Sasku a České republice jsou úzce propojeny a mají v úmyslu svou spolupráci i nadále posilovat. To je jeden z výsledků přeshraničního pilotního projektu, který byl Saským státním ministerstvem sociálních věcí a ochrany spotřebitele a Státní zemědělskou a potravinářskou inspekcí realizován v první polovině roku 2011. Tato brožura se obrací na příslušné orgány, ale také podnikatele a spotřebitele, kteří se na přeshraniční výměně potravinářského zboží podílejí. Představuje strukturu a organizaci úřední kontroly potravin v Sasku a ČR, přičemž zvláštní důraz je kladen na příhraniční aspekty. Povědomost o způsobu fungování kontrolních systémů, jakož i výměna informací a know-how slouží k neustálému zlepšování a harmonizaci kontrolních metod. Kromě toho můžeme důležitým způsobem přispět k zabezpečení vysoké úrovně bezpečnosti potravin v příhraničním regionu. Harmonizovaný postup kontrolních orgánů vede také k větší právní jistotě provozovatelů potravinářských podniků, uvádějících své produkty na trh na obou stranách hranice. Spotřebitelé oceňují rozmanitost potravin, které se v příhraničním regionu vyrábí a s nimiž se zde obchoduje. Doporučuji Vám nahlédnout do této brožury v případě, že hledáte kontaktní partnery v otázkách zdravotní ochrany spotřebitelů.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Christine Clauß', written in a cursive style.

Christine Clauß  
Staatsministerin für Soziales und Verbraucherschutz  
Saské státní ministryně sociálních věcí a ochrany spotřebitele

# Úvodní slovo Grußwort

ČR a Německo jsou součástí vnitřního trhu EU a Schengenského prostoru. Uvědomujeme si, že bezpečnost potravin nerespektuje státní hranice a odstranění hraničních kontrol a volný pohyb zboží kladou mnohem vyšší nároky na spolupráci a případnou koordinaci činností dozorových orgánů zejména v příhraničních oblastech. Proto cítíme naléhavou potřebu vytvořit stabilní kooperační síť na základě osobních kontaktů, které by mohly být operativně využívány za účelem výměny zkušeností, informací, ale také vzájemné pomoci a spolupráce.

Důkladnějším poznáním způsobu práce projektového partnera přispějeme ke zlepšení harmonizace kontrolních postupů dozorových orgánů v příhraničních regionech a zároveň k nastavení stejných podmínek pro provozovatele potravinářských podniků. Celkově je projekt přínosem pro podporu společného trhu zemědělských produktů a potravin.

Die Tschechische Republik und Deutschland sind ein Bestandteil des gemeinsamen EU-Marktes und des Schengen-Raumes. Wir sind uns der Tatsache bewusst, dass die Lebensmittelsicherheit keine Staatsgrenzen kennt und die Abschaffung der Grenzkontrollen und der freie Warenverkehr viel höhere Ansprüche an die Zusammenarbeit und die eventuelle Koordinierung der Überwachungsbehörden, insbesondere in den grenznahen Gebieten, stellen. Deshalb verspüren wir ein dringendes Bedürfnis, ein stabiles Kooperationsnetz aufgrund von persönlichen Kontakten, die operativ zwecks Erfahrungs- und Informationsaustausches jedoch auch für die gegenseitige Hilfe und Zusammenarbeit ausgenutzt werden könnten, aufzubauen.

Durch die eingehende Kenntnis der Arbeitsweise unseres Projektpartners tragen wir dazu bei, die Harmonisierung der Überwachungsmethoden der Überwachungsbehörden in den Grenzregionen zu verbessern und gleichzeitig gleiche Bedingungen für die Lebensmittelunternehmer herzustellen. Allgemein stellt das Projekt einen Beitrag zur Unterstützung des gemeinsamen Marktes für die landwirtschaftlichen Produkte und Lebensmittel dar.



A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'S' followed by a few loops and a horizontal stroke.

Jakub Šebesta  
Ředitel Státní zemědělské a potravinářské inspekce  
Generaldirektor der Tschechischen Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion

# Inhaltsverzeichnis/Obsah

<b>Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der Lebensmittelsicherheit</b>	<b>Přeshraniční spolupráce v oblasti bezpečnosti potravin</b>	
Grenzüberschreitende Aspekte im Bereich der Amtlichen Lebensmittelüberwachung	Mezinárodní aspekty v oblasti úřední kontroly potravin	6
Beschreibung des Projektes	Popis projektu	8
<b>Amtliche Lebensmittelüberwachung in Deutschland und im Freistaat Sachsen</b>	<b>Úřední kontrola potravin v Německu a ve Svobodném státě Sasko</b>	
<b>Organisation und Zuständigkeiten</b>	<b>Organizace a kompetence</b>	10
Bundesebene	Spolková úroveň	10
Regionale und lokale Ebene	Regionální a lokální úroveň	11
<b>Europäisches Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel – Informations- und Kommunikationswege der deutschen Behörden</b>	<b>Evropský systém rychlého varování pro potraviny a krmiva – Informační a komunikační cesty úřadů</b>	14
<b>Ansprechpartner für Verbraucher und Unternehmer</b>	<b>Kontaktní partneři pro spotřebitele a podnikatele</b>	15
Berufsverbände	Profesní svazy	17
Informationsquellen	Zdroje informací	18
<b>Amtliche Lebensmittelüberwachung in Tschechien</b>	<b>Úřední kontrola potravin v ČR</b>	
<b>Organisation und Zuständigkeiten</b>	<b>Struktura řízení, úkoly a kompetence příslušných úřadů v oblasti úřední kontroly potravin</b>	21
Zentralbehörden der Staatlichen Verwaltung	Ústřední orgány státní správy	21
Beratungsorgane	Poradní orgány	23
Detaillierte Informationen über die Staatliche Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion	Podrobnější informace o SZPI	24
<b>Europäisches Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel – Informations- und Kommunikationswege der tschechischen Behörden</b>	<b>Informační a komunikační kanály v případě varování RASFF a krizí</b>	26
Innenministerium	Ministerstvo vnitra (MV)	27
Staatliches Amt für Atomsicherheit (SÚJB)	Státní úřad pro jadernou bezpečnost (SÚJB)	27
<b>Ansprechpartner für Verbraucher und Unternehmer</b>	<b>Kontaktní místa pro spotřebitele a provozovatele potravinářských podniků</b>	28
Informationszentrum für Lebensmittelsicherheit	Informační centrum bezpečnosti potravin	28
<b>Fachverbände auf dem Gebiet der Lebensmittelüberwachung</b>	<b>Odborné svazy v oblasti kontroly potravin</b>	28
Nichtregierungsorganisationen	Nevládní organizace	28
<b>Kontaktadressen</b>	<b>Kontaktní adresy</b>	30

# Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der Lebensmittelsicherheit

## Přeshraniční spolupráce v oblasti bezpečnosti potravin

### Grenzüberschreitende Aspekte im Bereich der Amtlichen Lebensmittelüberwachung Mezinárodní aspekty v oblasti úřední kontroly potravin



Sichere und qualitativ hochwertige Lebensmittel tragen wesentlich zur Gesundheit und zum Wohlergehen der Bürgerinnen und Bürger bei. Darüber hinaus bereichern sie in vielfältiger Weise das gesellschaftliche und kulturelle Leben. Exotische Lebensmittel wecken Erinnerungen an Reisen in ferne Länder. Regionale Spezialitäten vermitteln Heimatgefühl und lassen Traditionen aufleben. Weltweiter Handel und globale Warenströme ermöglichen eine große Angebotsvielfalt zu jeder Jahreszeit.

An Produktion und Vertrieb eines Lebensmittels sind meist mehrere Betriebe beteiligt, in zunehmendem Umfang auch grenzüberschreitend. Die Lebensmittelkette reicht von den Zulieferbetrieben der Landwirtschaft bis zum Einzelhandel. Alle Abschnitte dieser Kette haben Einfluss auf die Qualität und die Sicherheit der Enderzeugnisse.

Verantwortlich für die Einhaltung der lebensmittelrechtlichen Bestimmungen ist in erster Linie der Lebensmittelunternehmer. Die Behörden der Amtlichen Lebensmittelüberwachung haben den gesetzlichen Auftrag, auf allen Stufen der Lebensmittelkette regelmäßig risikoorientiert Kontrollen durchzuführen. Dafür sehen die europäischen Regelungen eine enge Zusammenarbeit der Mitgliedstaaten vor. Liegen einem Mitgliedstaat Informationen über das Vorhandensein eines ernstesten Risikos für die menschliche Gesundheit vor, das von Lebensmitteln oder Futtermitteln ausgeht, so werden diese Informationen in ein Europäisches Schnellwarnsystem eingestellt und über diesen Weg allen Mitgliedstaaten zugänglich gemacht. Die Lebensmittelüberwachungsbe-

Beipräsenz und chutné potraviny podstatným způsobem přispívají ke zdraví a pohodě všech občanů. Kromě toho obohacují rozmanitým způsobem společenský a kulturní život. Exotické potraviny probouzejí vzpomínky na cesty do dalekých zemí. Díky regionálním potravinám v nás ožívá pocit domova a připomínáme si tradice. Celosvětový obchod a globální toky zboží nám poskytují rozmanitou nabídku v jakémkoliv ročním období.

Na produkci a distribuci potravin se obvykle podílí několik podniků a stále častěji se jedná o spolupráci mezinárodní. Potravinový řetězec zahrnuje vše od zemědělských dodavatelů až po maloobchod. Všechny články tohoto řetězce ovlivňují jakost a bezpečnost konečných výrobků.

Odpovědnost za dodržování ustanovení potravinového práva nese v první řadě provozovatel potravinářského podniku. Zákonným úkolem orgánů úřední kontroly potravin je provádění namátkové kontroly na všech stupních potravinového řetězce. Za tímto účelem stanovují evropské právní předpisy úzkou spolupráci členských států. Jestliže má členský stát k dispozici informace o existenci vážného rizika pro lidské zdraví, týkající se potravin nebo krmiv, potom se tyto informace předávají do evropského Systému rychlého varování, jehož prostřednictvím jsou přístupné všem členským státům. Úřady pro kontrolu potravin mohou tyto informace využívat přímo na místě, aby zajistily stažení zdraví škodlivých potravin z oběhu. Kromě výměny informací prostřednictvím evropského systému rychlého varování stanovuje evropské nařízení o úředních kontrolách za

nutzen um sicherzustellen, dass gesundheits-schädliche Lebensmittel aus dem Verkehr genommen werden.

Neben dem Informationsaustausch über das Europäische Schnellwarnsystem sieht die „Europäische Verordnung über amtliche Kontrollen zur Überprüfung der Einhaltung des Lebensmittel- und Futtermittelrechts“ noch weitere Instrumente für die Zusammenarbeit der Lebensmittelüberwachungsbehörden vor. Jeder Mitgliedstaat hat dafür Verbindungsstellen benannt, um den Kontakt zu anderen Mitgliedstaaten zu halten. Deren Aufgabe besteht darin, die Kommunikation zwischen den zuständigen Behörden zu unterstützen und zu koordinieren sowie insbesondere Anträge auf Amtshilfe zu übermitteln und entgegenzunehmen, wenn das Ergebnis einer amtlichen Kontrolle von Futtermitteln und Lebensmitteln Maßnahmen in mehr als einem Mitgliedstaat erfordert. Die Amtshilfe kann die Beteiligung an Vor-Ort-Kontrollen durch die zuständige Behörde eines anderen Mitgliedstaats umfassen. Die Benennung von Verbindungsstellen schließt direkte Kontakte, Informationsaustausch oder Zusammenarbeit zwischen den Bediensteten der zuständigen Behörden in den verschiedenen Mitgliedstaaten nicht aus. Diese Kontaktwege bieten sich ganz besonders in den Grenzregionen an, beispielsweise beim kleinen Grenzverkehr und Märkten diesseits und jenseits der Grenze, auf denen Waren aus den umliegenden Regionen gehandelt werden. So fußt die lebensmittelrechtliche Beurteilung einer regionalen Spezialität auf dem Wissen über die Herstellungsweise und die warentypischen Eigenschaften des Produktes.

Als weiteres Beispiel sei die Einordnung eines Erzeugnisses als Lebensmittel oder Arzneimittel genannt, die unter anderem von der Kennzeichnung abhängig ist. Was also tun, wenn ein Bürger sich mit einem Produkt aus dem Ausland an seine Behörde vor Ort wendet, um weitere Informationen darüber einzuholen? Zur Beschaffung derartiger Informationen bietet sich der „kleine Dienstweg“ an, gerade auch wenn es um die Überwindung der Sprachbarriere geht.

Auch die Lebensmittelwirtschaft steht vor besonderen Herausforderungen, die sich aus dem grenzüberschreitenden Handel ergeben. Lebensmittelunternehmer erhoffen sich berechtigterweise ein hohes Maß an Rechtssicherheit, wenn sie ihre Produkte auf beiden Seiten der Grenze herstellen, handeln und in den Verkehr bringen. Harmonisierte Kontrollmethoden der Behörden können einen Beitrag dazu leisten und damit der Förderung der Lebensmittelwirtschaft dienen.

účelem ověření dodržování právních předpisů týkajících se krmiv a potravin další nástroje pro spolupráci orgánů pro kontrolu potravin. Každý členský stát proto jmenuje styčná místa pro udržování kontaktů se styčnými místy jiných členských států.

Úkol styčných míst spočívá v podpoře a koordinaci komunikace mezi příslušnými orgány, jakož i předávání a přijímání žádostí o správní pomoc v případech, kdy úřední kontrola krmiv a potravin vyžaduje opatření více než jednoho členského státu. Správní pomoc může podle potřeby zahrnovat i účast při kontrolách na místě, které provádí příslušný orgán jiného členského státu. Jmenování styčných míst nevylučuje přímé kontakty, výměnu informací nebo spolupráci mezi pracovníky příslušných orgánů v různých členských státech. Tyto způsoby kontaktu se nabízí obzvláště v příhraničních regionech, zejména pokud jde o malý pohraniční styk a trhy na obou stranách hranice, na nichž se obchoduje se zbožím z přilehlých regionů. Posouzení určité regionální speciality z hlediska potravinového práva tak vychází ze znalosti způsobu výroby a vlastností výrobku, které jsou pro něj typické.

Jako další příklad je možné uvést zařazení výrobku jakožto potraviny nebo léčiva, které mimo jiné závisí na jeho označení. Co dělat, když se občan obrátí s určitým výrobkem ze zahraničí na svůj místní kontrolní orgán, aby získal informace o jeho zdravotní nezávadnosti? Pro získání takových informací je vhodný „malý úřední postup“, a to zejména tehdy, když jde také o překonání jazykové bariéry.

I potravinářství je postaveno před zvláštní výzvy vyplývající z mezinárodního obchodu. Provozovatelé potravinářských podniků oprávněně očekávají vysokou míru právní jistoty, jestliže své produkty vyrábí na obou stranách hranice, zde s nimi i obchodují a uvádí je na trh. Mohou k tomu přispět i harmonizované kontrolní metody kontrolních orgánů sloužící tak podpoře potravinářství.

# Beschreibung des Projektes

## Popis projektu

Das Projekt zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen wurde im ersten Halbjahr 2011 im Rahmen des Ziel 3/Cil 3-Programms realisiert. Zielsetzung war es, die Zusammenarbeit zu stärken und ein Netz von persönlichen Kontakten der Kontrolleure in den grenznahen Regionen der Tschechischen Republik und in Sachsen auf dem Gebiet der Amtlichen Lebensmittelüberwachung aufzubauen. Hauptbestandteil des Projekts waren gegenseitige Besuche der Mitarbeiter der zuständigen Lebensmittelüberwachungsbehörden. Auf der tschechischen Seite wurden die Staatliche Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion (Státní zemědělská a potravinářská inspekce, SZPI) und ihre Inspektorate in Plzeň und Ústí nad Labem eingebunden. Auf sächsischer Seite waren das Sächsische Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz (SMS) sowie die nachgeordneten Einrichtungen und Behörden – die Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen Sachsen (LUA), die Landesdirektion (LD), die Lebensmittelüberwachungs- und Veterinärämter (LÜVÄ) der Landkreise und kreisfreien Städte und die sächsischen Berufsverbände der Tierärzte, Lebensmittelkontrolleure und Lebensmittelchemiker im Öffentlichen Dienst – beteiligt.

Die Zielsetzung des Projekts besteht darin, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und den Erfahrungsaustausch zwischen den tschechischen und sächsischen Kontrolleuren anzubahnen. Darüber hinaus ging es um den Austausch von Informationen, damit das Bewusstsein über die Qualität der landwirtschaftlichen Rohstoffe und Lebensmittel, die in den grenznahen Regionen hergestellt werden, verstärkt und die spezifischen Eigenschaften dieser Produkte bekannt werden, was zu einer Intensivierung des Warenaustauschs in der tschechisch-deutschen Grenzregion führen könnte. Zu den spezifischen Projektzielen gehörten der Austausch von Know-how und Informationen über die Methoden, Vorgehensweisen und Instrumente der Lebensmittelkontrollen sowie die Herstellung persönlicher Kontakte zwischen den Kontrolleuren in der grenznahen Region als Basis zukünftiger langfristiger Zusammenarbeit.

Die Staatliche Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion fungierte als Lead-Partner

Projekt, který se uskutečnil v 1. polovině roku 2011, byl realizován v rámci Programu Cil 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko. Jeho cílem bylo posílení spolupráce a vytvoření sítě osobních kontaktů inspektorů v příhraničních regionech České republiky a Saska v oblasti úřední kontroly potravin. Hlavní náplní projektu byly výměnné stáže zaměstnanců obou partnerských úřadů. Na české straně do něj byla zapojena Státní zemědělská a potravinářská inspekce (SZPI), respektive její inspektoráty v Plzni a Ústí nad Labem a na druhé straně hranic pak Saské státní ministerstvo sociálních věcí a ochrany spotřebitelů a jemu podřízené orgány - Zemský zkušební ústav zdravotnický a veterinární Sasko (LUA), Zemská ředitelství a úřady pro kontrolu potravin a veterinární úřady (LÜVÄ).

Všeobecným cílem projektu bylo jednak navázání přeshraniční spolupráce českých a saských inspektorů za účelem výměny zkušeností a informací a dále výměna informací mezi inspektory vedoucí k posílení obecné informovanosti o kvalitě a jakosti zemědělských surovin a potravin vyráběných v příhraničním regionu a o úrovni kontrol těchto výrobků, což může mít za následek posílení obchodní výměny v příhraničním česko-německém regionu. Specifickými cíli projektu pak byla výměna know-how, výměna informací o metodách, postupech a nástrojích kontroly potravin a navázání osobních kontaktů mezi inspektory v příhraničním regionu za účelem dlouhodobější spolupráce.

SZPI byla vedoucím partnerem a byla tak zodpovědná za celkovou koordinaci a řízení projektu, tj. za podání žádosti, uzavření smlouvy o partnerství se saským partnerem, uzavření smlouvy o poskytnutí dotace, vyúčtování a předložení žádosti o platbu a následné postoupení prostředků projektovému partnerovi. Rozpočet projektu činil zhruba 53 tis. EUR, z nichž 85 % bylo financováno z Evropského fondu pro regionální rozvoj.

Projekt byl zahájen úvodní konferencí, která se konala v lednu v Mostě, a poté proběhly výměnné stáže zaměstnanců obou partnerských úřadů.

Stáží se zúčastnilo 24 zástupců SZPI a stejný počet zástupců saských kontrolních orgánů.

und war somit für die gesamte Koordinierung und Leitung des Projekts verantwortlich. Das Projektbudget betrug etwa 53 Tsd. EUR, wobei 85 % aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung finanziert wurden.

Den Auftakt des Projektes bildete eine Konferenz, die im Januar 2011 in Most stattfand. Danach folgten gegenseitige Besuche der Mitarbeiter der Partnerbehörden.

An den gegenseitigen Behördenbesuchen haben 24 Vertreter der SZPI und die gleiche Anzahl von Vertretern der sächsischen Überwachungsbehörden teilgenommen. Die Zielgruppe bildeten insbesondere die Kontrolleure. Die Austauschaufenthalte umfassten Besuche eines regionalen Inspektorats bzw. eines LÜVA und dienten der Vorstellung der Aktivitäten der betreffenden Behörde und der Erörterung aktueller Aspekte der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Anschließend fanden Besichtigungen von Lebensmittelunternehmen statt. Durch diesen Ansatz bot sich eine hervorragende Gelegenheit, die Arbeitsweisen der zuständigen Behörden in Tschechien und Sachsen in der Grenzregion zu vergleichen.

Ende April 2011 fand die Abschlusskonferenz des Projektes in Meißen statt, bei der die Projektergebnisse zusammengefasst und die Möglichkeiten der weiteren Zusammenarbeit besprochen wurden.

Für die SZPI war das bereits das dritte Projekt der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, an dem sie beteiligt war. In der Vergangenheit gab es bereits ähnliche Projekte mit den österreichischen und slowakischen Partnern.

Cílovou skupinou byli především inspektoři. Výměnný pobyt zahrnoval návštěvu regionálního inspektorátu/kontrolního orgánu, kde byly představeny aktivity daného úřadu, diskutovány aktuální problémy a dále následovaly návštěvy provozovatelů potravinářských podniků. Tyto společné inspekce byly zásadní částí celého projektu, inspektoři mohli na vlastní oči vidět, jak stejné úkoly vykonávají na druhé straně hranice a tyto porovnat s činností vlastního úřadu.

Na konci dubna 2011 se pak uskutečnila závěrečná konference v Míšni, kde byly shrnuty výsledky projektu a nastíněny možnosti další spolupráce.

Pro Státní zemědělskou a potravinářskou inspekci byl toto již třetí projekt přeshraniční spolupráce, na němž se podílela. V minulosti již absolvovala obdobné projekty s rakouskými a slovenskými partnery.



# Amtliche Lebensmittelüberwachung in Deutschland und im Freistaat Sachsen

## Úřední kontrola potravin v Německu a ve Svobodném státě Sasko

### Organisation und Zuständigkeiten

### Organizace a kompetence

#### Bundesebene

Das Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV) befasst sich mit der Verbraucherpolitik und insbesondere der Lebensmittelsicherheit in Deutschland. Das BMELV erarbeitet im Bereich der Lebensmittelsicherheit Vorlagen für Gesetze und erlässt Rechtsverordnungen. Das Bundesinstitut für Risikobewertung (BfR) ist eine Fachbehörde im Geschäftsbereich des BMELV. Es trägt zum Gesetzesvollzug bei, indem es die für Stoffe und Produkte gesetzlich vorgeschriebenen Risikobewertungen abgibt, und berät die Politik ([www.bfr.bund.de](http://www.bfr.bund.de)). In Angelegenheiten des Managements arbeitet das Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit (BVL) dem BMELV zu und eng mit den Behörden der Länder zusammen. In Deutschland sind Risikobewertung und Risikokommunikation vom Risikomanagement weitgehend institutionell getrennt.

Der Vollzug des Lebensmittel- und Futtermittelrechts, insbesondere die amtlichen Kontrollen, ist Ländersache. Das Kontrollpersonal besteht aus Tierärzten, Lebensmittelchemikern, Lebensmittelkontrolleuren, amtlichen Fachassistenten und Tiergesundheitsinspektoren. Aufgaben der Lebensmittelüberwachung liegen sowohl im Bereich der tierischen Lebensmittel als auch der nicht tierischen Lebensmittel, der Fleischhygiene, der Überwachung des Verkehrs mit kosmetischen Mitteln, Lebensmittelkontaktmaterialien, sonstigen Bedarfsgegenständen (u. a. auch Spielwaren) und Tabakerzeugnissen sowie der Weinüberwachung. Neben dem Bereich Lebensmittelüberwachung einschließlich der Fleischhygiene ist das Veterinärwesen mit den Bereichen

#### Spolková úroveň

Spolkové ministerstvo pro výživu, zemědělství a ochranu spotřebitelů (zkráceně BMELV) se zabývá spotřebitelskou politikou a zejména bezpečností potravin v Německu. Toto ministerstvo zpracovává v oblasti bezpečnosti potravin předlohy zákonů a vydává právní nařízení. Spolkový institut pro posuzování rizika (zkráceně BfR) je odborným orgánem v oblasti působnosti Spolkového ministerstva pro výživu, zemědělství a ochranu spotřebitelů. Jeho příspěvek k aplikaci zákonů spočívá v tom, že vydává pro látky a produkty zákonem předepsané posouzení rizika a působí také jako poradní orgán pro politiku. V záležitostech managementu je Spolkovému ministerstvu pro výživu, zemědělství a ochranu spotřebitelů nápomocný Spolkový úřad pro ochranu spotřebitelů a bezpečnost potravin (zkráceně BVL), který také úzce spolupracuje s orgány spolkových zemí. V Německu jsou posuzování a komunikace rizik institucionálně z větší části odděleny od managementu rizik.

Provádění zákonů patří v Německu zásadně do kompetence spolkových zemí. Také výkon potravinového a krmivového práva, zejména úřední kontroly, je záležitostí jednotlivých zemí. Kontrolní personál zahrnuje veterináře, potravinářské chemiky, potravinářské inspektory a úřední odborné asistenty. Úkoly potravinářské kontroly se týkají jak oblasti potravin živočišného, tak i neživočišného původu, hygieny masa, kontroly oběhu kosmetických prostředků, materiálů přicházejících do styku s potravinami, ostatních spotřebních předmětů (mimo jiné také hraček) a tabákových výrobků, jakož i kontroly.

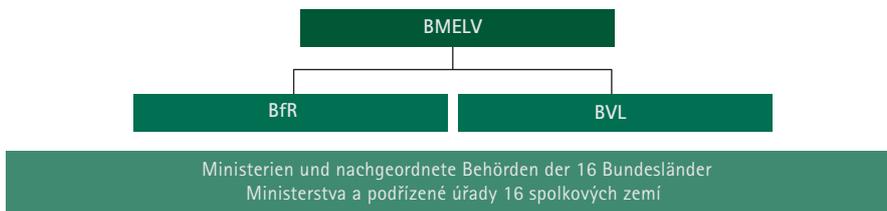
Tiergesundheit, Tierseuchenbekämpfung, Tierschutz, Tierarzneimittel- und Tiernebenproduktüberwachung in einer Behörde gebündelt, wodurch ineinandergreifende Überwachungs-aspekte unter einem Dach abgebildet werden. Dies hat sich bei fachübergreifenden Sachverhalten bewährt.

Zur Koordinierung und zur Sicherstellung einheitlicher Herangehensweisen im Vollzug des Lebensmittelrechts stimmen sich die Länder in der Länderarbeitsgemeinschaft Verbraucherschutz (LAV) und deren Arbeitsgruppen ab.

.vin. Oblast kontroly potravin včetně hygieny masa je zpravidla svázána s oblastí boje proti zvířecím epidemiím a ochrany zvířat; pod jednou střešou jsou tak spojeny vzájemně se prolínající kontrolní aspekty. Velmi se to osvědčilo v situacích přesahujících rámec jednoho oboru.

Pro koordinaci a zabezpečení jednotného přístupu při výkonu potravinového práva se jednotlivé země sdružují v Zemském pracovním spolku pro ochranu spotřebitelů (zkráceně LAV) a jeho pracovních skupinách

## Behörden der Lebensmittelsicherheit in Deutschland Úřady bezpečnosti potravin v Německu



- BMELV Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz  
Spolkové ministerstvo pro výživu, zemědělství a ochranu spotřebitele
- BfR Bundesinstitut für Risikobewertung  
Spolkový institut pro hodnocení rizika
- BVL Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit  
Spolkový úřad pro ochranu spotřebitele a bezpečnost potravin

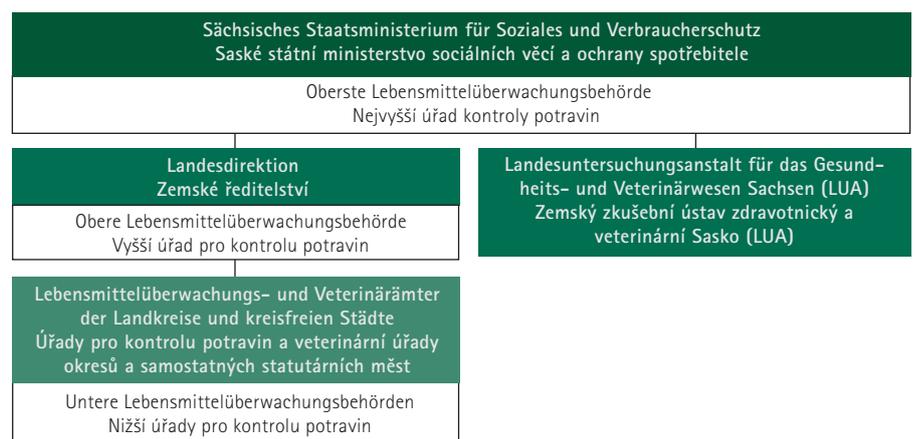
## Regionale und lokale Ebene

Sachsen verfügt über einen dreistufigen Behördenaufbau in der Amtlichen Lebensmittelüberwachung, die im Gesetz über den Öffentlichen Gesundheitsdienst im Freistaat Sachsen wie folgt geregelt ist:

## Regionální a lokální úroveň

Sasko má v úřední kontrole potravin třístupňovou strukturu orgánů, která je následujícím způsobem upravena zákonem o veřejné zdravotní službě ve Svobodném státě Sasko:

### Struktur der Amtlichen Lebensmittelüberwachung in Sachsen Struktura úřední kontroly potravin v Sasku



Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz (SMS) als oberste Lebensmittelüberwachungsbehörde

Saské státní ministerstvo sociálních věcí a ochrany spotřebitele (zkráceně SMS) jakožto nejvyšší orgán kontroly potravin

Das SMS hat als oberste Lebensmittelüberwachungsbehörde die fachliche Aufsicht über die Landesdirektion und sowohl die fachliche als auch die dienstliche Aufsicht über die Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen Sachsen (LUA). Es nimmt

Saské státní ministerstvo sociálních věcí a ochrany spotřebitele provádí jakožto nejvyšší orgán kontroly potravin odborný dohled nad zemským ředitelstvím a jak odborný, tak i služební dohled nad Zemským zkušebním ústavem zdravotnickým a veterinárním Sasko

die Gesetz- und Verordnungskompetenz auf Landesebene wahr und regelt Aufgaben in seinem Zuständigkeitsbereich per Erlass. Das Ministerium ist an der Mitgestaltung und Beeinflussung von Rechtssetzungsvorhaben auf Bundes- und europäischer Ebene beteiligt. Das SMS ist Adressat des EU-Schnellwarnsystems für Lebens- und Futtermittel und leitet Informationen an die nachgeordneten Behörden im Land sowie an die nationale Kontaktstelle, das BVL, weiter.

(zkráceně LUA). Přísluší mu kompetence pro vydávání zákonů a nařízení na zemské úrovni a úkoly ve své oblasti působnosti stanovuje výnosy. Ministerstvo se podílí na vytváření a ovlivňování legislativních záměrů na spolkové a evropské úrovni. Saské státní ministerstvo sociálních věcí a ochrany spotřebitele je adresátem evropského systému rychlého varování pro potraviny a krmiva a předává informace podřízeným orgánům v zemi, jakož i národnímu kontaktnímu místu (Spolkový úřad pro ochranu spotřebitelů a bezpečnost potravin).

Landesdirektion als obere Lebensmittelüberwachungsbehörde  
Zemská ředitelství jakožto vyšší orgány kontroly potravin

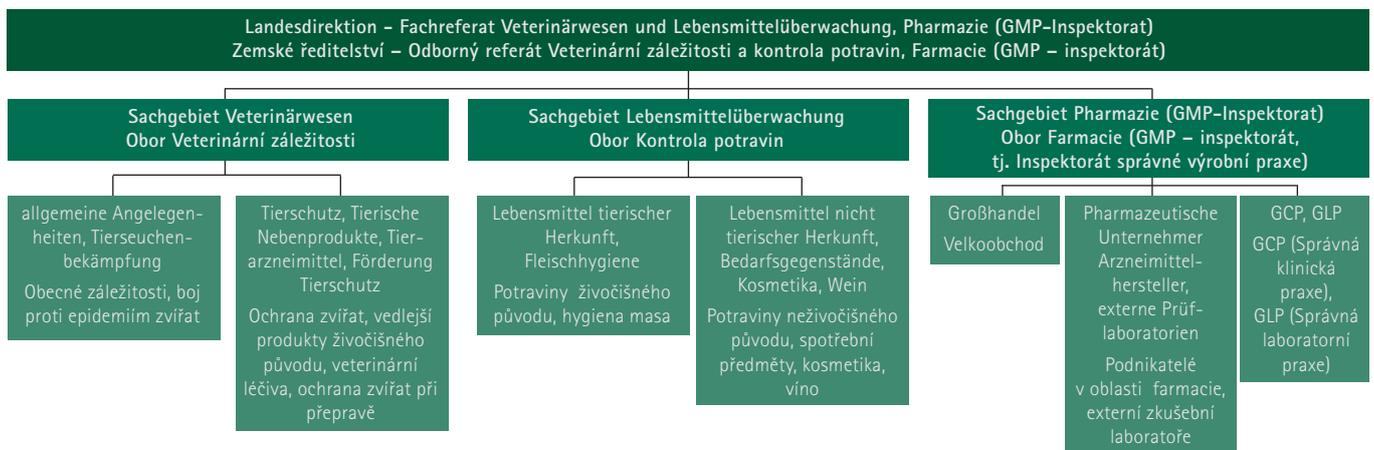
Die Landesdirektion nimmt vielfältige Aufgaben in allen Bereichen der Landesverwaltung wahr. Ihr obliegt zudem die Fachaufsicht über die unteren Lebensmittelüberwachungsbehörden, die Lebensmittelüberwachungs- und Veterinärämter (LÜVÄ) der Landkreise und kreisfreien Städte.

Zemské ředitelství vykonává rozmanité úkoly ve všech oblastech zemské správy. Navíc mu přísluší odborný dohled nad nižšími orgány kontroly potravin, úřady pro kontrolu potravin a veterinárními úřady (zkráceně LÜVÄ) okresů a samostatných měst.

Im Bereich der Lebensmittelsicherheit ist die Landesdirektion für Genehmigungs- und Widerspruchsverfahren sowie Zulassungen, z. B. von Milch-, Fleisch- und fischverarbeitenden Betrieben, zuständig. Weiterhin obliegen ihr unter anderem die amtliche Anerkennung von natürlichen Mineralwässern, die Zulassung von Lebensmittelbestrahlungsanlagen sowie die Erteilung der Herstellungsgenehmigungen von bilanzierten Diäten, Nitritpökelsalz und Labaustauschstoffen. Die Landesdirektion ist an der Erstellung der Probenahme- und Inspektionspläne der Amtlichen Lebensmittelüberwachung beteiligt und koordiniert überregionale Vorgänge sowie landesweit durchzuführende Überwachungsprogramme.

V oblasti bezpečnosti potravin jsou v kompetenci zemského ředitelství schvalovací a odvolávací řízení, jakož i schvalování podniků pro zpracování mas a ryb. Dále mu přísluší mimo jiné uznávání přírodních minerálních vod, schvalování zařízení pro ozařování potravin a udělování výrobních povolení pro bilancované diety, dusitanovou sůl a náhradní syřidla. Zemské ředitelství se podílí na vytváření plánů odběrů vzorků a inspekčních plánů úřední kontroly potravin a koordinuje meziregionální procesy, jakož i kontrolní programy, prováděné na území celé země.

**Struktur einer oberen Lebensmittelüberwachungsbehörde (vereinfacht)**  
**Struktura vyššího úřadu pro kontrolu potravin (zjednodušeno)**



Lebensmittelüberwachungs- und Veterinärämter der Landkreise und kreisfreien Städte als untere Lebensmittelüberwachungsbehörden  
Úřady pro kontrolu potravin a veterinárními úřady okresů a samostatných měst jako nižší orgány kontroly potravin

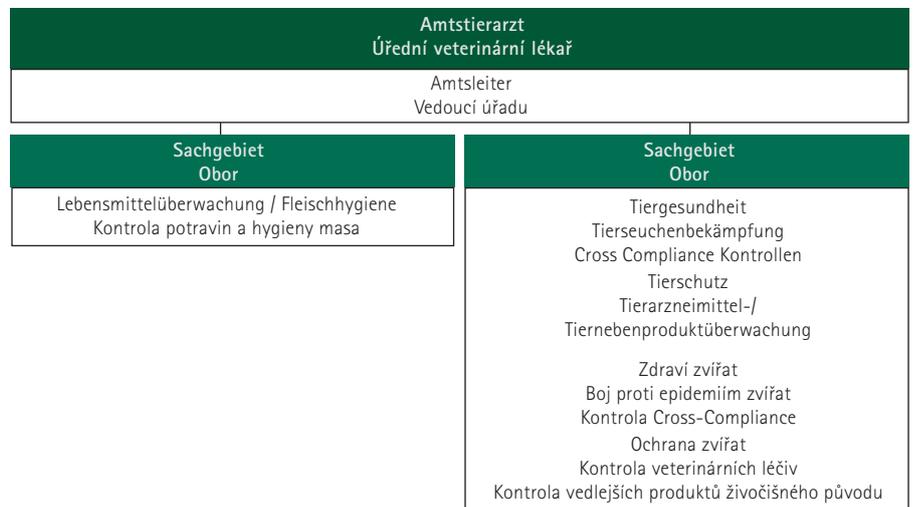
Die Landkreise und kreisfreien Städte nehmen die Aufgaben und Befugnisse der Lebensmittelüberwachungs- und Veterinärämter (LÜVÄ) als Pflichtaufgabe zur Erfüllung nach Weisung wahr.

Okresy (úřady zemské rady) a samostatná města (Město Drážďany, Město Saská Kamenice, Město Lipsko) vykonávají úkoly a oprávnění úřadů pro kontrolu potravin a veterinárních úřadů (LÜVÄ) jako povinnosti plněné na základě pokynů.

Die LÜVÄ sind in den Landratsämtern bzw. den Stadtverwaltungen den Fachbereichen (Dezernate) für Ordnung und Sicherheit oder Gesundheit und Soziales zugeordnet. Sie sind für die Kontrollen und Probenahmen sowie für die Durchsetzung der lebensmittelrechtlichen Bestimmungen verantwortlich. Sie sind Vollzugsbehörden bei Ordnungswidrigkeiten, und im Falle von Straftaten sind die Mitarbeiter Ermittlungspersonen der Staatsanwaltschaft. Hinzu kommt auch der Vollzug auf dem Gebiet der kosmetischen Mittel, Bedarfsgegenstände und Tabakwaren. Weitere Aufgaben der LÜVÄ sind der Vollzug der Vorschriften des Fleisch- und Geflügelfleischhygienerechts. Dazu gehört u.a. die Überwachung der Fleischhygiene in Schlacht-, Fleischbearbeitungs- und Fleischverarbeitungsbetrieben.

LÜVÄ jsou v úřadech zemské rady, popř. v městských správách ukotveny v odborech Pořádek a bezpečnost nebo Zdraví a sociální záležitosti. Odpovídají za kontroly a odběry vzorků jakož i za prosazování ustanovení týkajících se potravinářského práva. Jsou tedy také výkonnými orgány v případech přestupků a u trestných činů se spolupracovníci stávají vyšetřujícími osobami státního zastupitelství. Navíc jim přísluší ještě úkoly v oblasti kosmetických prostředků, spotřebních předmětů a tabákových výrobků. Mezi další úkoly úřadů pro kontrolu potravin a veterinárních úřadů patří výkon právních předpisů týkajících se hygieny masa a potravin. K tomu patří mimo jiné kontrola hygieny masa v provozovnách pro porážku, opracování a zpracování masa.

**Struktur eines LÜVA (beispielhaft, vereinfacht)**  
**Struktura LÜVA (příklad, zjednodušen)**



Landesuntersuchungsanstalt für  
 das Gesundheits- und  
 Veterinärwesen Sachsen (LUA)  
 Zemský zkušební ústav zdravotnický a  
 veterinární Sasko (zkráceně LUA)

Die LUA ist eine akkreditierte Untersuchungs- und Sachverständigeneinrichtung des Freistaates Sachsen, die im Rahmen des Öffentlichen Gesundheitsdienstes alle Aufgaben erfüllt, die ihr durch Gesetze, Rechtsverordnungen und Verwaltungsvorschriften des SMS übertragen werden. Diese Aufgaben umfassen sowohl die unmittelbare Untersuchungstätigkeit amtlich entnommener Proben, die Erstellung von Gutachten als auch die Beratung des SMS in fachlichen Fragen.

Zemský zkušební ústav zdravotnický a veterinární Sasko je akreditované zkušební a znalecké zařízení Svobodného státu Sasko plnící v rámci veřejné zdravotní služby veškeré úkoly, které mu ukládají zákony, právní nařízení a správní předpisy Saského státního ministerstva pro sociální věci a ochranu spotřebitelů. Tyto úkoly zahrnují jak bezprostřední zkoumání úředně odebraných vzorků, zhotovování posudků, tak i konzultace odborných otázek pro státní ministerstvo.

Die LUA erarbeitet, in Abstimmung mit der Landesdirektion jährlich einen Rahmenproben- und Inspektionsplan. Auf der Grundlage der Ergebnisse aus dem Vorjahr oder aufgrund aktueller Ereignisse oder neuer Erkenntnisse werden auch Vorschläge zur Durchführung spezifischer Landesprogramme erarbeitet.

LUA vypracovává každý rok po dohodě se zemským ředitelstvím rámcový plán odběru vzorků a inspekční plán. Na základě výsledků z předchozího roku nebo aktuálních výsledků nebo nových poznatků jsou zpracovávány také návrhy na provádění specifických zemských programů.

Die amtlichen Proben von Lebensmitteln, kosmetischen Mitteln, Bedarfsgegenständen und Tabakwaren werden dann von den LÜVÄ zur Untersuchung und Begutachtung eingereicht.

Úřední vzorky potravin, kosmetických prostředků, spotřebních předmětů a tabákových výrobků potom úřady pro kontrolu potravin a veterinární úřady zasílají na

Als Arbeitsgrundlage dienen in der Regel amtliche Untersuchungsverfahren, so dass eine bundesweit einheitliche Qualität der Überprüfung sichergestellt ist. Die LUA übergibt ihre Gutachten an die einreichenden LÜVÄ. Diese werten die Gutachten aus und leiten die erforderlichen behördlichen Maßnahmen ein. Zunehmend werden die Sachverständigen der LUA auch im Rahmen von „Teamkontrollen“ in die Kontrollen vor Ort einbezogen.

zkoumání a posouzení. Jako pracovní podklad zpravidla slouží tzv. Úřední zkušební postupy, takže je na celém spolkovém území zabezpečena jednotná kvalita kontroly. Zemský zkušební ústav zdravotnický a veterinární (LUA) předává své posudky úřadům pro kontrolu potravin a veterinárním úřadům, které jim je předložily. Ty potom posudky vyhodnotí a zahájí potřebná úřední opatření. Znalci z LUA jsou v rámci „týmových kontrol“ zapojováni i do kontrol přímo na místě.

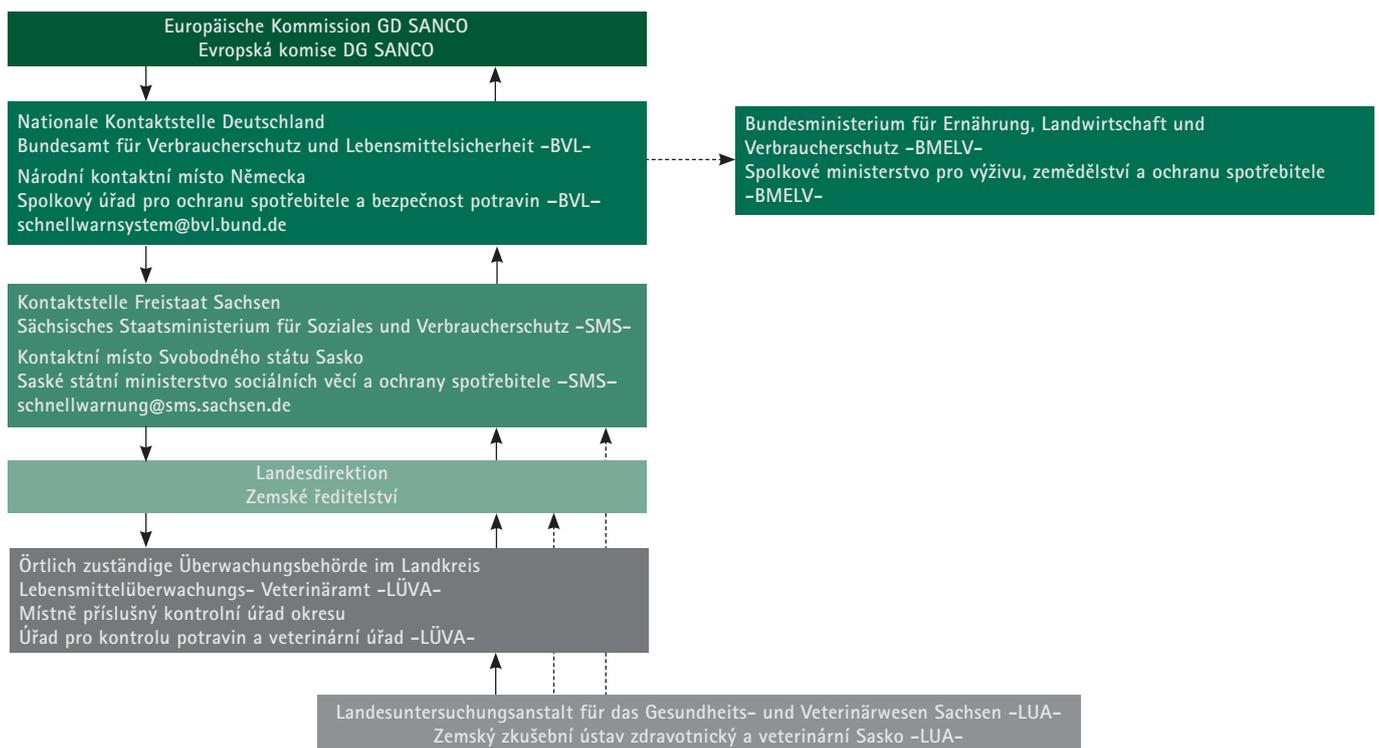
## Europäisches Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel – Informations- und Kommunikationswege der deutschen Behörden

### Evropský systém rychlého varování pro potraviny a krmiva – Informační a komunikační cesty úřadů

Liegen den Lebensmittelüberwachungsbehörden Informationen über das Vorhandensein eines ernstes Risikos für die menschliche Gesundheit vor, das von Lebensmitteln oder Futtermitteln ausgeht, so werden diese Informationen in das Schnellwarnsystem eingestellt und über diesen Weg allen Akteuren zugänglich gemacht.

Jestliže mají úřady pro kontrolu potravin k dispozici informace o existenci vážného rizika pro lidské zdraví, týkající se potravin nebo krmiv, potom se tyto informace předávají do evropského Systému rychlého varování a touto cestou se zpřístupní všem účastníkům.

Meldewege im Europäischen Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel  
Způsob předávání informací v rámci systému rychlého varování pro potraviny a krmiva Evropské unie



Über die nationale Kontaktstelle (BVL) per E-Mail eingehende Schnellwarnmeldungen aus dem Europäischen Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel werden arbeitstäglich von der sächsischen Kontaktstelle (SMS) bearbeitet. Die Schnellwarnung wird mit einem termingebundenen Überwachungsauftrag der zuständigen Landesdirektion zugeleitet, die wiederum die betroffenen Überwachungsbehörden (LÜVA) informiert. Die Ermittlungsergebnisse werden vom LÜVA der Landesdirektion übermittelt, dort gebündelt und dem SMS zur weiteren Veranlassung zugeleitet.

Die Abgabe des Entwurfs einer Schnellwarnmeldung erfolgt von der sächsischen Kontaktstelle als befunderhebendes Land (Befundland) an das Sitzland (Bundesland, in dem der Hersteller/ Importeur der beanstandeten Ware seinen Firmensitz hat). Im Falle, dass der betroffene Hersteller/ Importeur seinen Sitz in Sachsen hat, erfolgt die Abgabe des Entwurfs der Schnellwarnung direkt an die nationale Kontaktstelle (BVL) zur Einstellung in das Europäische Schnellwarnsystem.

Rychlá varování, přicházející prostřednictvím Národního kontaktního místa (Spolkový úřad pro ochranu spotřebitelů a bezpečnost potravin, zkráceně BVL) e-mailem z Evropského systému rychlého varování pro potraviny a krmiva, zpracovává každý pracovní den saské kontaktní místo (Saské ministerstvo sociálních věcí a ochrany spotřebitelů). Rychlé varování předává příslušnému zemskému ředitelství spolu s termínovaným kontrolním nařízením, které poté informuje příslušný kontrolní orgán (úřady pro kontrolu potravin a veterinární úřady, zkráceně LÜVA). Výsledky zjištění předává LÜVA zemskému ředitelství, kde se spojují a předávají ministerstvu (SMS) za účelem dalšího opatření.

Odevzdání návrhu rychlého varování provádí saské kontaktní místo jakožto země, která zjišťuje nález (země nálezů), do země sídla (spolková země, ve které má výrobce/dovozce závadného zboží sídlo své firmy). V případě, že má dotyčný výrobce/dovozce své sídlo v Sasku, následuje odevzdání návrhu rychlého varování přímo na národní kontaktní místo (BVL) pro účely předání do Evropského systému rychlého varování.

## Ansprechpartner für Verbraucher und Unternehmer Kontaktní partneři pro spotřebitele a podnikatele

### Ansprechpartner für Verbraucher

Die für die Amtliche Lebensmittelüberwachung im Freistaat Sachsen zuständigen Behörden stehen den Verbraucherinnen und Verbrauchern als Ansprechpartner zu Fragen des gesundheitlichen Verbraucherschutzes im Verkehr mit Lebensmitteln zur Verfügung. Örtlich zuständig sind die Lebensmittelüberwachungs- und Veterinärämter der Landkreise und kreisfreien Städte. Darüber hinaus ist die Verbraucherzentrale Sachsen mit ihren 13 Außenstellen einer der wesentlichen Partner des Freistaates für die Beratung der Verbraucherinnen und Verbraucher.

Mit Beschwerden über Lebensmittel sollte man sich immer zuerst an den Inverkehrbringer (z.B. Verkäufer, Gastwirt) wenden. In aller Regel wird bei berechtigten Klagen der Betrieb selbst Ersatz leisten oder Missstände abstellen. Bleibt die Beschwerde unbeachtet, häufen sich die Vorkommnisse oder treten gesundheitliche Beschwerden auf, ist es ratsam, das örtlich zuständige LÜVA einzuschalten. Hin-

### Kontaktní partneři pro spotřebitele

Jako kontaktní partneři jsou spotřebitelům v otázkách zdravotní ochrany spotřebitelů v oblasti uvádění do oběhu potravin k dispozici orgány, kterým ve Svobodném státě Sasko přísluší úřední kontrola potravin. Místně příslušné jsou úřady pro kontrolu potravin a veterinární úřady okresů a samostatných měst. Kromě toho je v otázkách poradenství pro spotřebitele jedním z podstatných partnerů Svobodného státu Spotřebitelská centrála Sasko se svými 13 pracovišti.

Se stížnostmi na potraviny by se měl každý nejprve obrátit na prodejce nebo provozovatele pohostinského podniku. Jestliže je stížnost oprávněná, provozovna zpravidla poskytne sama náhradu nebo nedostatky odstraní. Jestliže není stížnosti věnována pozornost, události se hromadí nebo se vyskytnou zdravotní potíže, doporučuje se zapojit místně příslušný orgán kontroly potravin. Upozornění jsou zásadně projednávána důvěrně. Další odkazy ke stížnostem

weise werden generell vertraulich behandelt. Weitere Informationen zu Verbraucherbeschwerden sind unter [www.sachsen.de](http://www.sachsen.de) im Bürgerservice Amt24, Stichwort „Verbraucherbeschwerde“ zu finden.

## Ansprechpartner für Unternehmer



Lebensmittelunternehmen sind alle Unternehmen, die eine mit der Produktion, der Verarbeitung und dem Vertrieb von Lebensmitteln zusammenhängende Tätigkeit ausführen. Örtlich zuständig sind die Lebensmittelüberwachungs- und Veterinärämter. Lebensmittelunternehmer sind verpflichtet, der zuständigen Behörde die einzelnen ihrer Kontrolle unterstehenden Betriebe zwecks Eintragung zu melden. Die Lebensmittelunternehmer stellen ferner sicher, dass die Kenntnisse der zuständigen Behörde über die Betriebe stets auf dem aktuellen Stand sind, indem sie unter anderem alle wichtigen Veränderungen bei den Tätigkeiten und Betriebsschließungen melden. Im Rahmen der Amtlichen Lebensmittelüberwachung werden regelmäßig Stichproben von Lebensmitteln zur Überprüfung der Verkehrsfähigkeit entnommen. Bei den Probenahmen werden amtliche Gegen- bzw. Zweitproben hinterlassen. Diese werden zur Sicherung der Beweismittel versiegelt. Deren Untersuchung darf nur durch dafür zugelassene private Sachverständige (Gegenprobensachverständige) erfolgen. Die Zulassung als Gegenprobensachverständiger erfolgt durch die zuständige Behörde des Landes, in dem er seinen Hauptsitz hat. Für Gegenprobensachverständige, die ihren Hauptsitz in Sachsen haben, ist das Sächsische Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz zuständig. Eine Liste der in Sachsen zugelassenen Gegenprobensachverständigen ist auf den Internetseiten des SMS zu finden (<http://www.gesunde.sachsen.de/238.html>).

Erkennt ein Lebensmittelunternehmer oder hat er Grund zu der Annahme, dass ein von ihm in Verkehr gebrachtes Lebensmittel möglicherweise die Gesundheit des Menschen schädigen kann, teilt er dies unverzüglich den zuständigen Behörden mit. Der Unternehmer unterrichtet die Behörden über die Maßnahmen, die getroffen worden sind, um Risiken für den Endverbraucher zu verhindern. Für den Lebensmittelunternehmer ergeben sich Pflichten nach Artikel 19 der Verordnung (EG) Nr. 178/2002 sowie § 44 LFGB.

spotřebitelů jsou uvedeny na adrese [www.sachsen.de](http://www.sachsen.de) v záložce Bürgerservice Amt24 (Servis občanům Úřad24), heslo „Verbraucherbeschwerde/Stížnost spotřebitele“.

## Kontaktní partneři pro podnikatele

Provozovatelé potravinářských podniků jsou pro účely registrace povinni nahlásit příslušnému orgánu jednotlivé provozovny, podléhající jeho kontrole. Provozovatelé potravinářských podniků musí dále zajistit, aby informace příslušného orgánu o provozovnách byly vždy aktuální, což znamená, že mimo jiné musí ohlašovat všechny důležité změny týkající se činnosti a uzavírání provozoven. Provozovatelé potravinářských podniků jsou všichni podnikatelé, kteří vykonávají činnost související s výrobou, zpracováním a prodejem potravin. Místně příslušné jsou i v tomto případě úřady pro kontrolu potravin a veterinární úřady.

V rámci úřední kontroly potravin jsou pravidelně odebírány namátkové vzorky potravin pro kontrolu jejich vhodnosti k prodeji. Při odběru vzorků se část vzorku ponechává. Ponechané vzorky se zapečetí pro účely zajištění důkazních prostředků. Zkoumání úředně ponechaných duplicitních a druhých vzorků smí provádět pouze k tomu schválení soukromí znalci (znalci pro duplicitní vzorky). Schvalování jakožto znalec pro duplicitní vzorky provádí příslušné orgány spolkové země, ve které mají své hlavní sídlo. Pro znalce pro duplicitní vzorky, kteří mají hlavní sídlo v Sasku, je příslušné Saské státní ministerstvo sociálních věcí a ochrany spotřebitele. Seznam znalců pro duplicitní vzorky, registrovaných v Sasku, je uveden na internetových stránkách SMS (<http://www.gesunde.sachsen.de/238.html>).

Jestliže provozovatel potravinářského podniku zjistí nebo má důvod se domnívat, že některá jím na trh uvedená potravinová látka může škodit lidskému zdraví, oznámí to neprodleně příslušným orgánům. Podnikatel sdělí orgánům opatření, která byla přijata, aby se zamezilo rizikům pro konečného spotřebitele. Je nutné také upozornit na povinnosti provozovatelů potravinářských podniků, vyplývajících z článku 19 nařízení (ES) č. 178/2002, jakož i § 44 Zákona o potravinách, spotřebních předmětech a krmivech (tzv. LFGB).

# Berufsverbände

## Profesní svazy

Die Sächsischen Berufsverbände der Tierärzte, Lebensmittelkontrolleure und Lebensmittelchemiker im öffentlichen Dienst vertreten die in den Behörden des Öffentlichen Gesundheitsdienstes tätigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus den verschiedenen Berufsgruppen. Sie sind wichtige Ansprechpartner für Entscheidungsträger, beispielsweise hinsichtlich der konzeptionellen und praktischen Ausgestaltung des gesundheitlichen Verbraucherschutzes.



### Landesverband der Lebensmittelkontrolleure Sachsens e. V.

Der Landesverband der Lebensmittelkontrolleure Sachsens e.V. wurde im Jahre 1990 gegründet und vertritt derzeit die Interessen von nahezu 60 Prozent der in der Amtlichen Lebensmittelüberwachung vor Ort tätigen Lebensmittelkontrolleure. Die überwiegende Mehrheit der Mitglieder ist in den Lebensmittelüberwachungs- und Veterinärämtern der Landkreise und kreisfreien Städte im Freistaat Sachsen beschäftigt.

Der Landesverband bemüht sich vordergründig neben der Vertretung der Interessen seiner Mitglieder mehrfach im Jahr um aktuelle und fachbezogene Fortbildungsmaßnahmen. Aber auch bei der Erarbeitung und Überprüfung der Einhaltung von Qualitätsmanagement-Standards in der Amtlichen Lebensmittelüberwachung ist der Berufsfachverband aktiv eingebunden. Nicht zuletzt ist der Landesverband der Lebensmittelkontrolleure bemüht, bei der Gesetzgebung sowohl im Freistaat Sachsen als auch auf Bundesebene durch seine Mitgliedschaft im Bundesverband beratend Einfluss zu nehmen.

### Landesverband der Tierärzte im öffentlichen Dienst Sachsens e. V.

Der Landesverband der Tierärzte im öffentlichen Dienst Sachsens e. V. wurde im Dezember 1990 als Interessenvertretung der Tierärzte gegründet. Er vertritt angestellte und beamtete Tierärzte, die im öffentlichen Dienst im Frei-

Saské profesní svazy veterinářů, potravinářských inspektorů a potravinářských chemiků ve veřejné službě zastupují pracovníky a pracovnice z různých profesních skupin, kteří jsou činní v orgánech veřejné zdravotní služby. Jsou důležitými kontaktními partnery pro pracovníky s rozhodovacími pravomocemi, například pokud jde o koncepční a praktické utváření zdravotní ochrany pracovníků.

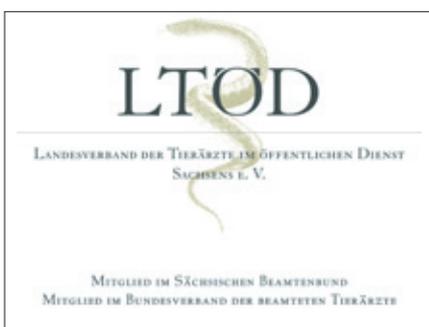
### Zemský spolek potravinářských inspektorů, zapsaný spolek

Zemský spolek potravinářských inspektorů byl založen v roce 1990 a momentálně zastupuje zájmy téměř 60 procent potravinářských kontrolorů činných v úřední kontrole potravin. Převážná část členů je zaměstnána v úřadech pro kontrolu potravin a veterinárních úřadech okresů a samostatných měst ve Svobodném státě Sasko.

Zemský spolek se v první řadě snaží, kromě zastupování zájmů svých členů, aby několikrát za rok proběhly aktuální a odborné vzdělávací akce. Profesní spolek je ale také aktivně zapojen do zpracovávání a kontroly dodržování standardů managementu jakosti v úřední kontrole potravin. V neposlední řadě se zemský spolek potravinářských inspektorů snaží o to, aby svým členstvím ve spolkovém svazu jakožto poradní orgán působil i na zákonodárství jak Svobodného státu Sasko, tak i na spolkové úrovni.

### Zemský spolek veterinářů ve veřejné službě, zapsaný spolek

Zemský spolek veterinářů ve veřejné službě byl založen v prosinci 1990 jako zastoupení zájmů veterinářů. Zastupuje zaměstnané a úředně činné veterináře ve veřejné službě Svobodného státu Sasko. Členové zemského



staat Sachsen tätig sind. Die Mitglieder des Landesverbandes sind auf allen Stufen der Veterinärverwaltung sowie an der Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen Sachsen tätig. Die Ziele des Verbandes sind die Beratung über amtstierärztliche Angelegenheiten, die fachliche Fortbildung der Mitglieder sowie die beratende Einflussnahme auf die Gesetzgebung im Veterinärwesen. Der Landesverband arbeitet eng mit dem Bundesverband der beamteten Tierärzte zusammen. In der Veterinärverwaltung sind die Tierärzte in den Bereichen Lebensmittelhygiene, Tierseuchenbekämpfung und Tiererschutz mit vielfältigen Aufgaben tätig.



**VLFS | BLC**  
Verband der Lebensmittelchemiker/-innen  
im öffentlichen Dienst des Freistaates Sachsen e.V.

## Verband der Lebensmittelchemiker/-innen im öffentlichen Dienst des Freistaates Sachsen e. V.

Der Zweck und die Aufgaben des Landesverbandes der Lebensmittelchemiker/-innen im öffentlichen Dienst des Freistaates Sachsens ergeben sich aus den rechtlichen, sozialen und ideellen Berufsinteressen der Lebensmittelchemiker/-innen im öffentlichen Dienst und den Grundsatzfragen des Lebensmittelchemikerberufes. Der Verband hat das Ziel, die Aus- und Fortbildung seiner Mitglieder zu fördern und zu verbessern sowie die Zusammenarbeit mit den auf dem Gebiet des Gesundheitsschutzes und des Umwelt- und Verbraucherschutzes tätigen Behörden, Organisationen und Verbänden herzustellen. Eine Mitwirkung bei Rechtsetzungsvorhaben und das Einbringen von lebensmittelchemischem Sachverstand stehen ebenfalls im Rahmen der Verbandsarbeit. Der Kontakt mit politischen Vertretern der Parteien und der weiteren, im Verbraucherschutz tätigen Verbände sind hier maßgeblich. Beispielsweise werden gemeinsame Fortbildungsveranstaltungen mit den Sächsischen Landesverbänden der Lebensmittelkontrolleure und der Tierärzte regelmäßig organisiert.

spolku jsou činní na všech stupních veterinární správy, jakož i v Zemském zkušebním ústavu zdravotnickém a veterinárním Sasko. Cíle spolku spočívají v poradenství o úředních veterinárních záležitostech, odborném dalším vzdělávání členů a poradenském vlivu na zákonodárství ve veterinářství. Zemský spolek úzce spolupracuje se Spolkovým svazem veterinářů v činné službě. Ve veterinární správě se veterináři zabývají rozmanitými úkoly v oblastech hygieny potravin, boje se zvířecími epidemiemi a ochrany zvířat.

## Svaz potravinářských chemiků/chemiček ve veřejné službě Svobodného státu Sasko, zapsaný spolek

Účel a úkoly Svazu potravinářských chemiků/chemiček ve veřejné službě Svobodného státu Sasko vyplývají z právních, sociálních a ideových profesních zájmů potravinářských chemiků/chemiček ve veřejné službě a zásadních otázek profese potravinářského chemika. Cílem svazu je podpořit a zlepšit výchovu a další vzdělávání svých členů, jakož i budování spolupráce s orgány, organizacemi a svazy, činnými v oblasti ochrany zdraví a životního prostředí a ochrany spotřebitelů. Spolupůsobení v legislativních záměrech a jeho přínos k potravinářsko-chemickému pojetí věci patří také do rámce svazové práce. Rozhodující je kontakt s politickými zástupci stran a dalších spolků činných v oblasti ochrany spotřebitele. Například jsou pravidelně organizovány společné akce dalšího vzdělávání se saskými zemskými svazy potravinářských inspektorů a veterinářů.

## Informationsquellen Zdroje informací

Die Behörden der Amtlichen Lebensmittelüberwachung im Freistaat Sachsen stellen interessierten Bürgern, Unternehmern und Partnerbehörden ein vielfältiges Informations-

Orgány úřední kontroly potravin ve Svobodném státě Sasko poskytují zainteresovaným občanům, podnikatelům a partnerským orgánům rozmanité informace. Ve své

angebot zur Verfügung. Sie greifen in ihrer täglichen Arbeit auf externe Informationsquellen zurück, von denen hier einige aufgrund ihrer Relevanz für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit aufgeführt sind.

## Warenkunde



Das „Deutsche Lebensmittelbuch“ ist eine Sammlung von Leitsätzen, in denen Herstellung, Beschaffenheit oder sonstige Merkmale von Lebensmitteln, die für die Verkehrsfähigkeit der Lebensmittel von Bedeutung sind, beschrieben werden. In den Leitsätzen wird die Verkehrsauffassung der am Lebensmittelverkehr Beteiligten beschrieben, das heißt der redliche Hersteller- und Handelsbrauch unter Berücksichtigung der Erwartungen der Durchschnittsverbraucher an die betreffenden Lebensmittel. Die Leitsätze werden von der Deutschen Lebensmittelbuch-Kommission grundsätzlich einstimmig beschlossen und vom Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie veröffentlicht.

Regionale Spezialitäten sind ein wichtiges Kulturgut mit besonderen warentypischen Eigenschaften, die auch bei der lebensmittelrechtlichen Beurteilung herangezogen werden. Nähere Informationen zu einigen Sächsischen Spezialitäten von „Altenburger Ziegenkäse“ bis „Wurzener Fladen“ sind beispielsweise auf den Internetseiten des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zu finden (<http://www.landwirtschaft.sachsen.de/landwirtschaft/6845.htm>).

## Überwachungsergebnisse

Das Sächsische Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz gibt jedes Jahr den Jahresbericht Amtliche Lebensmittelüberwachung heraus, mit dem über Schwerpunkte der Überwachungstätigkeit in anschaulicher Form berichtet wird.

Die Ergebnisse der amtlichen Untersuchungstätigkeit in Sachsen sind in detaillierter Form im Jahresbericht der Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen zusammengestellt. Darüber hinaus behandelt die LUA regelmäßig in den LUA-Mitteilungen aktuelle Themen des Öffentlichen Gesundheitsdienstes.

každodenní práci využívají externí informační zdroje, z nichž některé jsou zde z důvodu relevance pro přeshraniční spolupráci uvedeny.

## Zbožiznalství

Německá kniha potravin je sbírkou směrnic, ve kterých je popsána výroba, vlastnosti nebo jiné charakteristiky potravin, které mají význam pro vhodnost potravin k prodeji. Ve směrnicích jsou popsány názory, interpretace osob zainteresovaných při uvádění potravin do oběhu, tj. poctivé výrobní a obchodní zvyklosti, přičemž jsou zohledněna i očekávání průměrného spotřebitele, které má na příslušné potraviny. Směrnice jsou Německou komisí pro knihu potravin přijímány zásadně jednomyslně a zveřejňovány Spolkovým ministerstvem pro výživu, zemědělství a ochranu spotřebitelů ve shodě se Spolkovým ministerstvem pro hospodářství a technologie.

Regionální speciality jsou významným kulturním majetkem se zvláštními, pro zboží typickými vlastnostmi, využitími i při posuzování z hlediska potravinového práva. Bližší informace k saským specialitám, počínaje kozím sýrem „Altenburger Ziegenkäse“ až po koláče „Wurzener Fladen“ jsou například uvedeny na internetových stránkách Saského státního ministerstva životního prostředí a zemědělství (<http://www.landwirtschaft.sachsen.de/landwirtschaft/6845.htm>).

## Výsledky kontroly

Saské státní ministerstvo sociálních věcí a ochrany spotřebitele vydává každoročně výroční zprávu Úřední kontrola potravin, ve které jsou předkládány informace o hlavních bodech kontrolní činnosti v přehledné formě.

Výsledky úřední kontroly potravin v Sasku jsou detailně shrnuty ve výroční zprávě Zemského zkušebního ústavu zdravotnického a veterinárního. Kromě toho se Zemský zkušební ústav pravidelně ve svých sděleních zabývá aktuálními tématy veřejné zdravotní služby.

## Öffentliche Warnungen

Wird ein nicht sicheres Lebensmittel, das in Sachsen vertrieben wird und mit hoher Wahrscheinlichkeit bereits an den Endverbraucher abgegeben wurde, öffentlich vom Hersteller/Importeur zurückgerufen oder ist zur Gefahrenabwehr eine amtliche Warnmeldung erforderlich, erfolgt eine entsprechende Publikation auf der Internetseite des SMS unter <http://www.gesunde.sachsen.de/129.html>. Diese Meldungen sollen künftig auch auf der im Aufbau befindlichen, deutschlandweiten Internetplattform [www.lebensmittelwarnung.de](http://www.lebensmittelwarnung.de) veröffentlicht werden.

## Konferenzen, Weiterbildungen

Im Verantwortungsbereich des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales und Verbraucherschutz werden regelmäßig Fortbildungen für das Kontrollpersonal und die Sachverständigen der Amtlichen Lebensmittelüberwachung zu aktuellen Fachfragen durchgeführt. Die Berufsverbände und Standesvertretungen der Tierärzte, Lebensmittelchemiker und Lebensmittelkontrolleure sehen in der Förderung der Fortbildung ihrer Mitglieder ein wichtiges Anliegen der Verbandsarbeit. Deshalb bieten die Internetseiten der Landesverbände und der entsprechenden Bundesverbände einen guten Zugang zu einem breiten Spektrum von Konferenzen und Fortbildungsveranstaltungen. Hingewiesen sei auch auf den Tagungskalender der Gesellschaft Deutscher Chemiker, der eine Vielzahl von Veranstaltungshinweisen, insbesondere für das Gebiet der Lebensmittelchemie, enthält.

## Veřejná varování

Jestliže je potravina, která není bezpečná a je prodávána v Sasku a s největší pravděpodobností se již dostala ke spotřebitelům, veřejně výrobcem/dovozcem stahována nebo jestliže je pro odvrácení nebezpečí nutné úřední varovné hlášení, dochází navíc ke zveřejnění na internetové stránce Saského státního ministerstva sociálních věcí a ochrany spotřebitelů na adrese <http://www.gesunde.sachsen.de/129.html>. Tato hlášení by měla v budoucnu být zveřejňována na celoněmecké internetové platformě, která se momentálně tvoří: [www.lebensmittelwarnung.de](http://www.lebensmittelwarnung.de).

## Konference, další vzdělávání

Ve sféře kompetence Saského státního ministerstva sociálních věcí a ochrany spotřebitele se pravidelně uskutečňuje další vzdělávání kontrolního personálu a znalců Úřední kontroly potravin, které se věnuje aktuálním odborným otázkám. Profesní svazy veterinářů, potravinářských chemiků a potravinových inspektorů ve veřejné službě považují podporu dalšího vzdělávání svých členů za důležitý úkol svazové práce. Internetové stránky zemských svazů a příslušných spolkových svazů proto nabízí dobrý přístup k širokému spektru konferencí a akcí pro další vzdělávání. Upozorňujeme také na kalendář zasedání Společnosti německých chemiků ([www.gdch.de](http://www.gdch.de)), který obsahuje velký počet odkazů na akce zejména v oblasti potravinářské chemie.

# Amtliche Lebensmittelüberwachung in Tschechien

## Úřední kontrola potravin v ČR



In der Tschechischen Republik war die Lebensmittelsicherheit stets auf einem hohen Niveau. Vor dem Beitritt der Tschechischen Republik zur Europäischen Union wurde sie zu einer der Prioritäten, auf die der Fokus der Regierung der Tschechischen Republik bei den Vorbereitungen auf die EU-Mitgliedschaft gerichtet war. Das System der Lebensmittelsicherheit in der Tschechischen Republik nach dem EU-Beitritt basiert, wie auch in den anderen EU-Mitgliedstaaten, auf der Verordnung (EG) Nr. 178/2002 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze und Anforderungen des Lebensmittelrechts, zur Errichtung der Europäischen Behörde für Lebensmittelsicherheit und zur Festlegung von Verfahren zur Lebensmittelsicherheit.

Bezpečnost potravin byla v České republice vždy na vysoké úrovni a před vstupem České republiky do Evropské unie se stala i jednou z priorit, na kterou se vláda ČR zaměřila při přípravě na členství v EU. Zajištění bezpečnosti potravin v ČR po vstupu do EU vychází, stejně jako v ostatních zemích EU, z nařízení Evropského parlamentu a Rady č. 178/2002.

## Organisation und Zuständigkeiten

### Struktura řízení, úkoly a kompetence příslušných úřadů v oblasti úřední kontroly potravin

Landwirtschaftsministerium  
Ministerstvo zemědělství (MZe)

#### Zentralbehörden der Staatlichen Verwaltung

Das Landwirtschaftsministerium ist für die Koordinierung des Systems der Lebensmittelsicherheit sowie für die Aufsicht über die Lebensmittel- und Futtermittelproduktion verantwortlich.

Behörden, die dem Landwirtschaftsministerium unterstellt sind:

**Staatliche Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion (SZPI)**

Im Rahmen der festgelegten Verantwortungsbereiche überwacht die SZPI die Lebensmittel

#### Ústřední orgány státní správy

MZe je zodpovědné za koordinaci systému bezpečnosti potravin a za dozor nad produkcí potravin a krmiv.

Orgány podřízené Ministerstvu zemědělství:

**Státní zemědělská a potravinářská inspekce (SZPI)**

V rámci stanovených kompetencí kontroluje SZPI potraviny, suroviny k jejich výrobě, zemědělské výrobky a tabákové výrobky. Tyto kompetence se vztahují na výrobu, skladování, přepravu, prodej a dovoz potravin neži-

sowie die zu ihrer Herstellung erforderlichen Rohstoffe, die landwirtschaftlichen Produkte und Tabakerzeugnisse. Diese Kompetenzen beziehen sich auf die Produktion, Lagerung, Beförderung, den Verkauf und den Import von Lebensmitteln nicht tierischer Herkunft. Die Überprüfung der gesundheitlichen Unbedenklichkeit umfasst mikrobiologische Parameter sowie die Gehalte wertgebender und wertmindernder Inhaltsstoffe (z.B. chemische Elemente, Zusatzstoffe, Pestizidrückstände).

#### Staatliche Veterinärverwaltung der Tschechischen Republik

Die Staatliche Veterinärverwaltung ist eine Organisation, die nach den gesetzlichen Regelungen die Aufsicht über die Tiergesundheit und den Tierschutz ausübt. Weiterhin beaufsichtigt sie die gesundheitliche Unbedenklichkeit der Lebensmittel tierischer Herkunft im Rahmen deren Produktion sowie den Schutz vor Einschleppung gefährlicher Seuchen oder deren Überträgern.

#### Staatliche Pflanzenschutzverwaltung

Die Staatliche Pflanzenschutzverwaltung ist die Verwaltungsbehörde für den Pflanzenschutz und ist die amtliche Pflanzenschutzorganisation gemäß dem Internationalen Pflanzenschutzabkommen.

#### Zentrales landwirtschaftliches Kontroll- und Prüfinstitut

Das Zentrale landwirtschaftliche Kontroll- und Prüfinstitut übt vielfältige Kontroll- und Aufsichtstätigkeiten aus, unter anderem auf dem Gebiet der Sortenprüfung, der Futtermittel, der Agrochemikalien, des Bodenschutzes, der Pflanzenernährung, des Weinbergwesens und Hopfenanbaus und der Tierproduktion.

#### Gesundheitsministerium Ministerstvo zdravotnictví (MZdr)

Das Gesundheitsministerium ist für die Bewertung der gesundheitlichen Risiken und die Aufsicht über die Gemeinschaftsverpflegung verantwortlich. Die dem Gesundheitsministerium unterstellten Behörden sind unter anderem auch für den Bereich der Bedarfsgegenstände mit Lebensmittelkontakt verantwortlich.

#### Ministerium für Industrie und Handel Ministerstvo průmyslu a obchodu (MPO)

Das Ministerium für Industrie und Handel ist die übergeordnete Behörde der Tschechischen Handelsinspektion (Česká obchodní inspekce), welche die Einhaltung der Anforderungen, die für die Sicherung der Qualität, der gesundheitlichen Unbedenklichkeit und der Produkt- und Dienstleistungssicherheit festgelegt sind, sowie die Gewährung von ordnungsgemäßen Informationen über die Produkte, die keine Lebensmittel sind, überprüft.

vočišného původu. Pod pojmem kontrola zdravotní nezávadnosti je zahrnuta kontrola mikrobiologických požadavků a kontrola obsahu cizorodých látek (tedy např. chemických prvků, aditiv, reziduí pesticidů atd.).

#### Státní veterinární správa České republiky (SVS ČR)

SVS je organizací, která ze zákona vykonává dozor nad zdravím zvířat, nad tím, aby nebyla týrána, nad zdravotní nezávadností potravin živočišného původu v rámci jejich výroby, nad ochranou našeho území před možným zavlečením nebezpečných nálezů nebo jejich nositelů.

#### Státní rostlinolékařská správa (SRS)

Státní rostlinolékařská správa (SRS) je správní úřad rostlinolékařské péče a je úřední organizací ochrany rostlin podle Mezinárodní úmluvy o ochraně rostlin a úřadem odpovědným za výkon působnosti na úseku rostlinolékařské péče podle zvláštního předpisu Evropských společenství.

#### Ústřední kontrolní zkušební ústav zdravotnický (ÚKZÚZ)

Provádí správní řízení a vykonává jiné správní činnosti, odborné a zkušební úkony, kontrolní a dozorové činnosti v oblasti odrůdového zkušebnictví, krmiv, agrochemie, půdy a výživy rostlin, osiv a sadby pěstovaných rostlin, trvalých kultur (vinohradnictví a chmelařství) a v oblasti živočišné produkce.

MZdr je zodpovědné za hodnocení zdravotních rizik a dozor nad veřejným stravováním. Orgány podřízené Ministerstvu zdravotnictví: Orgány ochrany veřejného zdraví jsou zodpovědné za oblast společného stravování, předměty a materiály přicházející do styku s potravinami.

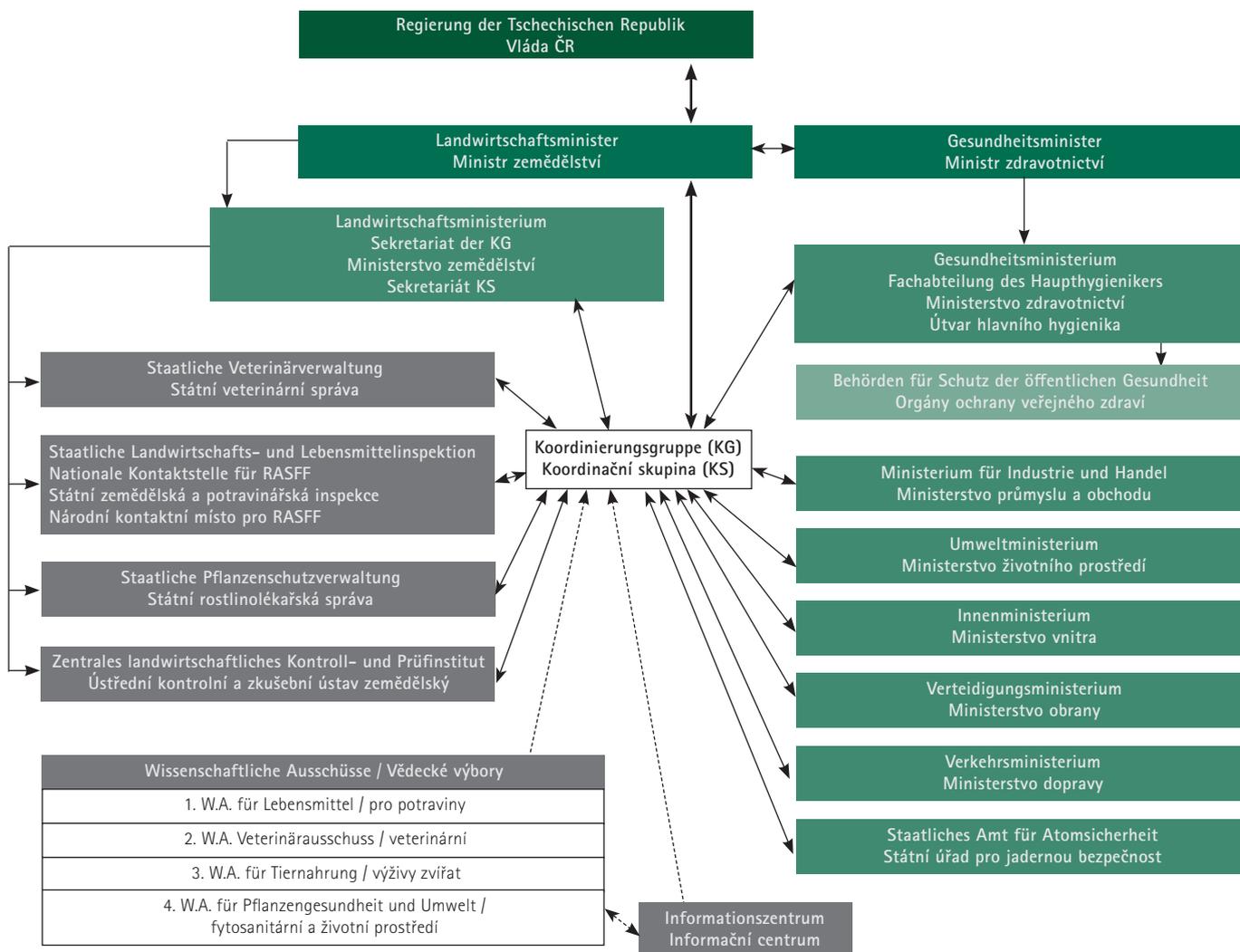
MPO je nadřízeným orgánem České obchodní inspekce, která kontroluje dodržování podmínek stanovených k zabezpečení jakosti, zdravotní nezávadnosti a bezpečnosti výrobků i služeb a poskytování řádných informací o nich nejedná-li se o potraviny.

Finanzministerium  
Ministerstvo financí

Das Finanzministerium überwacht als Generalzolldirektion den Betrieb des Grenzübergangs Praha Ruzyně durch den in die tschechische Republik Waren aus Drittländern gelangen. Die Zolltechnischen Labors überwachen im Rahmen ihrer Kontrolltätigkeit auch ausgewählte Risikofaktoren, die mit der Sicherheit der importierten Lebensmittel zusammenhängen.

Ministerstvo financí – Generální ředitelství cel zajišťuje provoz celního přechodu Praha Ruzyně, kterým se dostává do ČR zboží z třetích zemí. Celně technické laboratoře sledují v rámci své kontrolní činnosti i vybrané rizikové faktory související s bezpečností importovaných potravin.

## Organe der Amtlichen Lebensmittelüberwachung in Tschechien Systém zajištění bezpečnosti potravin v ČR



### Beratungsorgane

Die wissenschaftlichen Ausschüsse bestehen aus Gruppen von Experten, die auf dem Gebiet der Lebensmittelsicherheit die nachfolgend beschriebenen Aufgaben bearbeiten:

- Erarbeitung und Veröffentlichung von unabhängigen Analysen und Stellungnahmen,
- Maßnahmevorschläge zur Sicherung der gesundheitlichen Unbedenklichkeit der Lebensmittel in ihrer gesamten Produktionskette,
- Beurteilung der Hauptrichtungen von Forschung und Entwicklung

### Poradní orgány

Vědecké výbory jsou tvořeny skupinami odborníků, kteří v oblasti bezpečnosti potravin řeší následující rámcové úkoly:

- zpracovávání a zveřejňování nezávislých analýz a stanovisek,
- návrhy opatření k zajištění zdravotní nezávadnosti potravin v celém řetězci jejich výroby,
- posuzování hlavních směrů výzkumu a vývoje v předmětné oblasti.

In Anbindung an die Behörden der staatlichen Verwaltung erfüllen die wissenschaftlichen Ausschüsse eine Beratungsfunktion und sichern die Verknüpfung von Risikobewertung und Risikokommunikation, in dem sie der fachkundigen wie auch der Verbraucheröffentlichkeit verlässliche und verständliche Informationen und Bewertungen vorlegen.

Im Ressort des Gesundheitsministeriums wirkt der Wissenschaftliche Ausschuss für Lebensmittel.

Im Ressort des Landwirtschaftsministeriums wirken vier wissenschaftliche Ausschüsse:

- Wissenschaftlicher Veterinärausschuss,
- Wissenschaftlicher Ausschuss für Tierernährung,
- Wissenschaftlicher Ausschuss für Pflanzengesundheit und Umwelt,
- Wissenschaftlicher Ausschuss für gentechnisch veränderte Lebensmittel und Futtermittel.

Ve vazbě na orgány státní správy plní vědecké výbory funkci poradní a zajišťují provázanost hodnocení rizik s komunikací, tj. předkládají ověřené a srozumitelné informace odborné i spotřebitelské veřejnosti.

V resortu ministerstva zdravotnictví působí Vědecký výbor pro potraviny.

V resortu ministerstva zemědělství působí čtyři vědecké výbory:

- Vědecký výbor veterinární,
- Vědecký výbor pro výživu zvířat,
- Vědecký výbor fytoosanitární a životního prostředí,
- Vědecký výbor pro geneticky modifikované potraviny a krmiva.

## Detaillierte Informationen über die Staatliche Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion

Die Staatliche Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion (SZPI) ist eine dem Landwirtschaftsministerium unterstellte Verwaltungsbehörde. Sie beaufsichtigt, dass auf dem Tisch des Verbrauchers sichere und gesundheitlich unbedenkliche Lebensmittel hoher Qualität, die wahrheitsgemäß und verständlich bezeichnet sind, gelangen. In Zusammenarbeit mit den anderen Überwachungsbehörden achtet sie darauf, dass die Lebensmittelsicherheit „vom Erzeuger bis zum Verbraucher“ gesichert ist.

Die Prioritäten der Überwachungstätigkeit bauen auf Prinzipien der Risikobewertung auf:

- Bedeutung des Lebensmittels im Warenkorb
- Risikopotential des Lebensmittels
- Risikopotential der Inhaltsstoffe
- Produktionsmenge

Konkrete Kriterien für die Ausrichtung der Überwachungstätigkeit sind:

- Erkenntnisse aus den früheren Kontrollen
- Datenanalysen
- Aktuelle Feststellungen der Kontrolleure vor Ort
- Feststellungen anderer Behörden der staatlichen Verwaltung (Hygienedienst, Veterinärverwaltung, Polizei, Zollverwaltung, Gewerbeamt)
- Verbraucherhinweise

## Podrobnější informace o SZPI

Státní zemědělská a potravinářská inspekce je správní úřadem podřízeným Ministerstvu zemědělství. SZPI dohlíží na to, aby se na stůl spotřebitele dostaly bezpečné, zdravotně nezávadné potraviny odpovídající jakosti, které jsou pravdivě a srozumitelně označené. Ve spolupráci s ostatními inspekčními orgány dohlíží na to, aby byla zajištěna bezpečnost potravin „od vidlí až po vidličku“.

Priority kontrolní činnosti jsou stavěny na principech hodnocení rizika (Risk Assessment):

- postavení komodity ve spotřebním koši
- rizikovost komodity
- rizikovost analytu
- kontrolovaná osoba (objem její produkce)
- nové potraviny na trhu

Konkrétní kritéria pro rozhodování o kontrole jsou:

- poznatky z minulých kontrol
- analýzy dat v informačním systému
- aktuální zjištění inspektorů v terénu
- zjištění jiných orgánů státní správy (hygienické služby, veterinární správy, policie, celní správy, živnostenského úřadu)
- podněty spotřebitelů

- Hinweise seitens der Medien (Presse, Rundfunk, Fernsehen), einschließlich Werbemaßnahmen
- Feststellungen der Partnerorganisationen im Ausland
- Empfehlungen der Europäischen Kommission
- Informationen aus dem Schnellwarnsystem RASFF

Anzahl der überwachten Lebensmittelunternehmer

- Produktion – 9122
- Einzelhandel – 33 502
- Großhandel – 2 359
- Sonstige – 650

Bei Verstoß gegen die sich aus den Rechtsvorschriften ergebenden Verpflichtungen werden seitens der SZPI Maßnahmen zu dessen Behebung auferlegt. In begründeten Fällen kann die SZPI ein Produktionsverbot oder ein Verbot des Inverkehrbringens, die Zurückstufung der Lebensmittel in die entsprechende Qualitätsgruppe oder die Vernichtung der mangelhaften Lebensmittel und Rohstoffe auferlegen. In einigen Fällen werden von der SZPI auch Geldbußen auferlegt. Werden im Laufe der Kontrollen Mängel festgestellt, wird die Kontrolle wiederholt, um das Risiko für den Verbraucher möglichst niedrig zu halten.

#### Labortätigkeit Laboratorní činnost



Die Labors der SZPI führen auf einem hohen professionellen Niveau Untersuchungen durch, die auf die Prüfung der chemischen, physikalischen, molekularbiologischen und sensorischen Anforderungen ausgerichtet sind.

Die Prüfung der obigen Anforderungen sichern zwei Labors der SZPI, die nach der Norm ČSN EN ISO/IEC 17025 unter der Berücksichtigung der Spezialisierung der einzelnen Arbeitsstätten, akkreditiert sind. Das Labor des SZPI-Inspektorats in Prag ist unter anderem auf Pestizide und Schimmelpilzgifte spezialisiert. Das Labor des SZPI-Inspektorats in Brno arbeitet schwerpunktmäßig auf dem Gebiet der Weinkontrolle und der Untersuchung auf Mineralstoffe und Spurenelemente.

Personalressourcen in den 7 regionalen Inspektoraten und dem Zentralinspektorat:

- Mitarbeiteranzahl – 402
- Anzahl der Kontrolleure – 219
- Anzahl der Mitarbeiter mit Hochschulabschluss – 268
- Frauenanteil – 60%

Ein untrennbarer Bestandteil der Tätigkeit der SZPI ist die internationale Zusammenarbeit. Ihr

- podněty masmédií (tisku, rozhlasu a televize) a reklam
- zjištění partnerských organizací v zahraničí
- doporučení Evropské komise
- informace ze systému rychlého varování RASFF atd.

Počet kontrolovaných provozovatelů potravinářských podniků

- výroba – 9122
- maloobchod – 33 502
- velkoobchod – 2 359
- ostatní – 650

Za porušení povinností, které vyplývají z právních předpisů, SZPI ukládá opatření k jejich nápravě. V oprávněných případech může uložit zákaz výroby nebo uvádění výrobků do oběhu, přeřazení potravin do odpovídající jakostní třídy nebo likvidaci zdravotně závadných potravin a surovin. V některých případech inspekce také ukládá pokuty. Pokud zjistí během kontroly závadu, kontrola se opakuje, aby riziko pro spotřebitele, bylo co nejnižší.

V současné době zajišťují laboratoře SZPI na vysoké profesionální úrovni laboratorní zkoušky zaměřené na kontrolu chemických, fyzikálních, molekulárně-biochemických a smyslových požadavků v souladu s prováděcími vyhláškami k zákonu č. 110/1997 Sb., o potravinách a tabákových výrobcích a o změně a doplnění některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů. Kontrolu výše uvedených požadavků zabezpečují dvě laboratoře SZPI akreditované podle požadavků ČSN EN ISO/IEC 17025 s ohledem na specializaci jednotlivých pracovišť. Např. laboratoř Inspektorátu SZPI v Praze je specializována zejména na kontrolu pesticidů, lihu a na kontrolu mykotoxinů. Laboratoř Inspektorátu SZPI v Brně je specializována na kontrolu vína a na kontrolu chemických prvků. Nezbytnou podmínkou činnosti zkušebních laboratořích SZPI je mimo jiné i zajištění subsystému metrologie, ve kterém jsou uplatňovány požadavky obsažené v akreditačních kritériích, požadavky na zabezpečování jakosti měřicího zařízení a dále i požadavky uvedené v normách ISO řady 9000.

Lidské zdroje (v rámci 7 regionálních inspektorátů a ústředního inspektorátu):

- počet zaměstnanců – 402
- počet inspektorů – 219

Ziel besteht insbesondere darin, Informationen auf dem Gebiet der Lebensmittelsicherheit auszutauschen, sich mit den aktuellen Trends durch die Teilnahme an Weiterbildungsveranstaltungen, Konferenzen und Studienaufenthalten bekannt zu machen, die konkreten, sich aus der Mitgliedschaft der Tschechischen Republik in der EU ergebenden Aufgaben zu erfüllen, die Erstellung der internationalen Normen und Standards aktiv zu beeinflussen und nicht zuletzt auch die SZPI als eine fachlich fundierte und moderne Verwaltungsbehörde zu präsentieren. Die SZPI entwickelt eine langfristige Zusammenarbeit mit den Kontrollbehörden der EU-Mitgliedstaaten. Partnerbehörden außerhalb der EU gewährt sie fachliche Unterstützung. Ihre Experten sendet sie zu Verhandlungen der Arbeitsgremien der Europäischen Kommission und des Rates der EU und weiterer internationaler Organisationen. Die SZPI beteiligt sich auch aktiv an den Aktivitäten der Vereinigung der europäischen Aufsichtsbehörden (FLEP, Food Law Enforcement Practitioners).

Die Staatliche Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion ist nach der Norm ČSN ISO 9001:2001 zertifiziert.

- počet VŠ zaměstnanců – 268
- zastoupení žen – 60%

Nedílnou součástí činnosti SZPI je mezinárodní spolupráce. Jejím cílem je především sdílení a výměna informací v oblasti bezpečnosti potravin, seznámení se s aktuálními trendy prostřednictvím účasti na vzdělávacích akcích, konferencích a stážích, plnění konkrétních úkolů vyplývající např. ze členství ČR v EU, aktivní ovlivňování tvorby mezinárodních norem a standardů a v neposlední řadě i prezentace SZPI coby odborně fundovaného a moderního správního úřadu. SZPI dlouhodobě rozvíjí spolupráci s dozorovými orgány členských zemí EU a v současné době rovněž poskytuje odbornou pomoc kolegům ze zemí mimo EU. Své odborníky vysílá na jednání pracovních formací EK a Rady EU a dalších mezinárodních organizací. Aktivně se rovněž účastní činnosti neformálního sdružení zástupců evropských dozorových orgánů FLEP (Food Law Enforcement Practitioners).

SZPI má zaveden a certifikován systém managementu jakosti v souladu s požadavky normy ČSN ISO 9001:2001 pro výkon správního úřadu provádějícího státní dozor v oblasti potravin a vybraných výrobků.

## Europäisches Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel - Informations- und Kommunikationswege der tschechischen Behörden Informační a komunikační kanály v případě varování RASFF a krizí

Die Sicherheit der Lebensmittel und Futtermittel steht im Mittelpunkt des öffentlichen Interesses der tschechischen Bevölkerung. Eines der Schlüsselinstrumente, die es den tschechischen Behörden ermöglichen, schnell auf Risiken, die von Lebensmitteln und Futtermitteln ausgehen, zu reagieren, ist das Europäische Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel (RASFF – Rapid Alert System for Food and Feed).

Das RASFF ermöglicht einen schnellen und wirkungsvollen Informationsaustausch zwischen der Europäischen Kommission und den Lebensmittelüberwachungsbehörden der Mitgliedstaaten. So können schnelle und koordinierte Schritte zur Abwendung von Sicherheitsrisiken bei Lebensmitteln unternommen werden.

Die SZPI ist die Nationale Kontaktstelle im

Bezug auf die Sicherheit von Lebensmitteln und Futtermitteln. Einem der Schlüsselinstrumente, die es den tschechischen Behörden ermöglichen, schnell auf Risiken, die von Lebensmitteln und Futtermitteln ausgehen, zu reagieren, ist das Europäische Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel (RASFF – Rapid Alert System for Food and Feed).

Das RASFF ermöglicht einen schnellen und wirkungsvollen Informationsaustausch zwischen der Europäischen Kommission und den Lebensmittelüberwachungsbehörden der Mitgliedstaaten. So können schnelle und koordinierte Schritte zur Abwendung von Sicherheitsrisiken bei Lebensmitteln unternommen werden.

Die SZPI ist die Nationale Kontaktstelle im



Schnellwarnsystem für die Tschechische Republik.

Die Nationale Kontaktstelle bündelt die Informationen von allen Lebensmittel- und Futtermittelaufsichtsbehörden in der Tschechischen Republik, also von der Staatlichen Veterinärverwaltung, der SZPI, den Behörden für den Schutz der öffentlichen Gesundheit und vom Zentralen landwirtschaftlichen Kontroll- und Prüfinstitut. Mit der Nationalen Kontaktstelle arbeiten auch weitere Teilnehmer des nationalen Schnellwarnsystems zusammen: die Generalzolldirektion, das Staatliche Amt für Atomsicherheit, das Innenministerium, das Verteidigungsministerium, das Justizministerium und das Institut für Landwirtschafts- und Lebensmittelinformationen. Die Koordinierungsstelle ist das Sekretariat der Koordinierungsgruppe für Lebensmittelsicherheit beim Landwirtschaftsministerium.

Die SZPI bestreitet so im System eine Doppelrolle. Einerseits ist sie die Nationale Kontaktstelle in der Tschechischen Republik, andererseits ist sie eine der Lebensmittelüberwachungsbehörden in der Tschechischen Republik.

## Innenministerium

Im Innenministerium ist ein Integriertes Rettungssystem installiert, welches unter anderem Analysen zur Risikobewertung bei außerordentlichen Ereignissen, insbesondere Naturkatastrophen und Havarien durchführt.

## Staatliches Amt für Atomsicherheit (SÚJB)

Dieses Amt koordiniert im Rahmen seiner Kompetenzen den Strahlenschutz der Tschechischen Republik, der auch die Überwachung der radioaktiven Kontamination der Lebensmittel in der Tschechischen Republik umfasst. Mit Hilfe des Strahlenschutzüberwachungsnetzes werden die Gehalte an Radionukliden in Lebensmitteln und Landwirtschaftsprodukten überwacht. Bei einer Überschreitung der Grenzwerte für Lebensmittel und Wasser greift das SÚJB ein.

taktním místem v systému rychlého varování pro ČR.

Národní kontaktní místo soustřeďuje informace ze všech dozorových orgánů nad potravinami a krmivý v ČR: Státní veterinární správa, SZPI, orgánů ochrany veřejného zdraví a Ústředního kontrolního a zkušebního ústavu zemědělského. S Národním kontaktním místem spolupracují také další účastníci národního systému rychlého varování: Generální ředitelství cel, Státní úřad pro jadernou bezpečnost, Ministerstvo vnitra, Ministerstvo obrany, Ministerstvo spravedlnosti a Ústav zemědělských a potravinářských informací. Koordináčním místem je sekretariát koordináční skupiny bezpečnosti potravin při Ministerstvu zemědělství.

SZPI má tak v systému dvojí roli, jednak je NKM v ČR, jednak je jedním z dozorových orgánů nad potravinami v ČR.

## Ministerstvo vnitra (MV)

V rámci tohoto ministerstva funguje integrovaný záchranný systém, který, mimo jiné, provádí analýzy a hodnocení rizika ohrožení obyvatelstva z mimořádných událostí, zejména živelných pohrom a havárií.

## Státní úřad pro jadernou bezpečnost (SÚJB)

Tento úřad v rámci svých kompetencí koordinuje radiační ochranu ČR, která zahrnuje i sledování radioaktivní kontaminace potravin v ČR. Prostřednictvím radiační monitorovací sítě se monitorují radionuklidy v potravinách a v produktech zemědělské výroby. Při překročení směrných hodnot pro potraviny a vodu provádí SÚJB zásah.

# Ansprechpartner für Verbraucher und Unternehmer

## Kontaktní místa pro spotřebitele a provozovatele potravinářských podniků

Ein mündiger Verbraucher, der seine Rechte kennt, kann bei der Sicherung eines hohen Niveaus der Lebensmittelsicherheit und der Qualität der auf dem Markt angebotenen Lebensmittel behilflich sein. Verbraucher haben ein großes Interesse daran, sichere, hochwertige und ordnungsgemäß gekennzeichnete Lebensmittel zu erwerben.

Informovaný spotřebitel, který zná svá práva, může napomoci ke zvyšování úrovně bezpečnosti a kvality potravin nabízených na trhu. Spotřebitele by mělo nejvíce zajímat, zda nakupuje bezpečné, kvalitní a řádně označené potraviny. Dále by jej mělo zajímat, jak správně potraviny nakupovat a jak s nimi nakládat.

### Informationszentrum für Lebensmittelsicherheit

Das Zentrum betreibt das Portal [www.bezpecnostpotravin.cz](http://www.bezpecnostpotravin.cz), mit dessen Hilfe der Verbraucher mit der Problematik der Lebensmittelsicherheit – „vom Stall bis auf den Teller“ – bekannt gemacht wird. Dabei wird der Primärproduktion besondere Aufmerksamkeit gewidmet.

Die Lebensmittelüberwachungsbehörden informieren regelmäßig über die Ergebnisse ihrer Tätigkeit, ihre Entwicklung und internationale Aktivitäten und geben den Verbrauchern Rat und Empfehlungen. Die Informationen werden insbesondere auf den Webseiten der einzelnen Institutionen und in den Jahresberichten aufgeführt. Über aktuelle Angelegenheiten wird die Öffentlichkeit durch Presseberichte informiert.

Eine erhebliche Bedeutung wird auch der Zusammenarbeit mit den Verbraucherorganisationen beigemessen. Diesen Organisationen werden aktuelle Informationen über die Kontrollergebnisse zugeleitet, es werden fachliche Fragen diskutiert und Anregungen hinsichtlich zukünftiger Kontrollaktivitäten entgegengenommen. Die Verbraucherorganisationen spielen eine wichtige Rolle bei der Verbraucherinformation.

### Informační centrum bezpečnosti potravin

Provozuje portál [www.bezpecnostpotravin.cz](http://www.bezpecnostpotravin.cz), prostřednictvím kterého seznamuje odbornou veřejnost i širokou spotřebitelskou obec s problematikou bezpečnosti potravin od bezpečnosti potravinářských surovin, přes výrobu potravin, až po jejich servírování na stůl – zvláštní pozornost je věnována prvovýrobě.

Dozorové orgány pravidelně informují o výsledcích své činnosti, o svém rozvoji či mezinárodních aktivitách a poskytují rady a doporučení spotřebitelům. Informace jsou poskytovány především na webových stránkách jednotlivých institucí a ve výročních zprávách. O aktuálních záležitostech je veřejnost informována prostřednictvím tiskových zpráv.

Značný význam je rovněž přikládán spolupráci se spotřebitelskými organizacemi, kterým jsou poskytovány průběžné informace o výsledcích kontrol, jsou jim zodpovídány odborné dotazy, přijímány podněty ke kontrolám a probíhá spolupráce na osvětových a propagačních aktivitách.



## Fachverbände auf dem Gebiet der Lebensmittelüberwachung

### Odborné svazy v oblasti kontroly potravin

#### Nichtregierungsorganisationen

Die Lebensmittelkammer der Tschechischen Republik vertritt die Interessen der Lebensmit

#### Nevládní organizace

Potravinářská komora ČR zastupuje zájmy výrobců potravin, nápojů a zpracovatelů

Lebensmittelkammer  
Potravinářská komora (PK)

tel- und Getränkehersteller und der Verarbeiter landwirtschaftlicher Produkte in der Tschechischen Republik. Sie beteiligt sich an Anhörungsverfahren zu tschechischen Rechtssetzungsdokumenten, die Lebensmittel, einschließlich Lebensmittelsicherheit, betreffen. Als Mitglied des Europäischen Verbandes der Lebensmittel- und Getränkehersteller äußert sie sich zu Vorlagen für Rechtssetzungsdokumente der Europäischen Union. Für die Lebensmittel- und Getränkehersteller gibt sie Fachpublikationen heraus und organisiert Fachveranstaltungen (Seminare, Schulungen) zur Sicherung der Lebensmittelsicherheit.

Agrarkammer  
Agrární komora (AK)

Die Agrarkammer der Tschechischen Republik vertritt die Interessen der Unternehmer insbesondere auf dem Gebiet der landwirtschaftlichen Produktion. In dieser Funktion beteiligt sie sich an Anhörungsverfahren zu Rechtssetzungsdokumenten.

zemědělské produkce v ČR. Připomínkuje návrhy českých legislativních dokumentů týkajících se potravin (včetně bezpečnosti potravin) a jako člen Evropské federace výrobců potravin a nápojů se vyjadřuje k návrhům legislativních dokumentů EU. Pro výrobce potravin a nápojů vydává odborné publikace a organizuje odborné akce (semináře a školení) týkající se zajišťování bezpečnosti potravin.

Agrární komora ČR zastupuje zájmy podnikatelů především v oblasti zemědělské produkce. Je účastníkem připomínkového řízení k návrhům příslušných legislativních dokumentů.

Handels- und Tourismusverband  
Svaz obchodu a cestovního ruchu (SOCR)

Der Handels- und Tourismusverband vertritt die Interessen des Handels und gibt unter anderem ein Handbuch für den Lebensmitteleinzelhandel heraus. Im Handbuch sind wesentliche Teile des Verbraucherschutzgesetzes und des Gesetzes über die allgemeine Lebensmittelsicherheit kommentiert. Darüber hinaus befasst es sich mit den Warengruppen allgemein (Umgang mit Lebensmitteln, Hygiene-grundsätze) sowie mit den einzelnen Lebensmittelproduktgruppen. Der Verband beteiligt sich an Anhörungsverfahren zu Rechtssetzungsdokumenten und trägt zur Tätigkeit des europäischen Verbands EuroCommerce bei.

Zastupuje zájmy obchodu. SOCR vydal Manuál potravinářského maloobchodu, který ve všeobecné části podává výklad k zákonu o ochraně spotřebitele a k zákonu o obecné bezpečnosti výrobků, v odborné části se zaměřuje na potravinářské zboží obecně (zacházení s potravinami, hygienické zásady při prodeji potravin) a na jednotlivé výrobové skupiny potravin. Připomínkuje návrhy legislativních dokumentů. SOCR ČR je zapojen do činnosti evropského svazu EuroCommerce

Verbraucherorganisationen  
Spotřebitelské organizace

Das Ziel der Verbraucherorganisationen besteht in der Vertretung der Verbraucherinteressen, der Information über Verbraucherrechte und der Stärkung der Position der Verbraucher auf dem Markt.

Cílem spotřebitelských organizací je hájit zájmy spotřebitelů, vzdělávat a vychovávat spotřebitele k účinnému využití svých práv, posilovat postavení spotřebitelů na trhu aj.

Neben dem Verbraucherberatungsausschuss, der ein Beratungsorgan der Regierung ist, wirken in der Tschechischen Republik einige weitere, vom Verbraucherverband errichtete Beratungsorganisationen, die sich mit speziellen Fragen der Lebensmittelsicherheit, der Arzneimittelsicherheit und des Onlineshoppings befassen. Das durch die Verbraucherorganisationen aufgebaute Beratungsnetz umfasst etwa 50 Beratungsstellen.

Vedle Spotřebitelského poradního výboru, který je poradním orgánem vlády, působí v ČR několik dalších poradních organizací, zřízených spotřebitelskou asociací, které se zabývají specializovanými otázkami, např. bezpečností potravin, léčiv, elektronickým obchodem. Síť poraden organizovaná spotřebitelskými organizacemi má kolem 50 pracovišť.

# Kontaktadressen – Sachsen

## Kontaktní adresy – Sasko

### Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz

Saské státní ministerstvo sociálních věcí a ochrany spotřebitele

Albertstraße 10

01097 Dresden

Telefon: +49 351 564 0

Email: [poststelle@sms.sachsen.de](mailto:poststelle@sms.sachsen.de)

Internet: [www.sms.sachsen.de](http://www.sms.sachsen.de)

### Erreichbarkeit der Kontaktstelle für das Europäische Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel im Freistaat Sachsen

Dostupnost kontaktního místa pro evropský systém rychlého varování pro potraviny a krmiva ve Svobodném státě Sasko

	während der Dienstzeit v pracovní době	im Notfall (Lagezentrum Sächsisches Staatsministerium des Innern) v případě nouzové situace (Operační středisko Saského státního ministerstva vnitra)
E-Mail	<a href="mailto:schnellwarnung@sms.sachsen.de">schnellwarnung@sms.sachsen.de</a>	<a href="mailto:Platz2.lagezentrum@smi.sachsen.de">Platz2.lagezentrum@smi.sachsen.de</a>
Telefon	+49 351 564 5722 I -5757	+49 351 564 3775 I -3776
Telefax	+49 351 564 5770	+49 351 564 3779

### Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen Sachsen

Zemský zkušební ústav zdravotnický a veterinární Sasko

Jägerstraße 8/10

01099 Dresden

Telefon: +49 351 81 44 0

Email: [poststelle@lua.sms.sachsen.de](mailto:poststelle@lua.sms.sachsen.de)

Internet: [www.lua.sachsen.de](http://www.lua.sachsen.de)

### Erzgebirgskreis

Okres Krušnohoří

Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt

Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad

Paulus-Jenismus-Straße 24, 09456 Annaberg-Buchholz

Telefon: +49 3771 27 73 34 0

Telefax: +49 3771 2 77 33 44

Email: [LUEVA@kreis-erz.de](mailto:LUEVA@kreis-erz.de)

Am Landratsamt 3

09643 Mittweida

Telefon: +49 3727 9 50 62 34

Telefax: +49 3727 9 50 64 88

Email: [lueva@landkreis-mittelsachsen.de](mailto:lueva@landkreis-mittelsachsen.de)

### Landkreis Bautzen

Okres Budyšin

Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt

Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad

Bahnhofstraße 7

02625 Bautzen

Telefon: +49 3591 5 25 13 90 01

Telefax: +49 3591 5 25 13 90 09

Email: [lueva@lra-bautzen.de](mailto:lueva@lra-bautzen.de)

### Landesdirektionen

Zemské ředitelství

### Landesdirektion Chemnitz

Zemské ředitelství Chemnitz

Altchemnitzer Straße 41

09120 Chemnitz

Telefon: +49 371 532 0

Email: [post@ldc.sachsen.de](mailto:post@ldc.sachsen.de)

Internet: [www.ldc.sachsen.de](http://www.ldc.sachsen.de)

### Vogtlandkreis

Okres Vogtland

Landratsamt Vogtlandkreis

Úřad zemské rady okresu Vogtland

Dezernat IV

Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt, Referat IV

Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad

Stephanstraße 9, 08606 Oelsnitz

Telefon: +49 37421 41 36 01

Telefax: +49 37421 4 14 36 01

Email: [halamek.carmen@vogtlandkreis.de](mailto:halamek.carmen@vogtlandkreis.de)

### Landkreis Meißen

Okres Míšeň

Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt

Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad

Dresdner Straße 25

01662 Meißen

Telefon: +49 3522 30 35 81

Telefax: +49 3522 72 54 44 01 17

Email: [lueva@kreis-meissen.de](mailto:lueva@kreis-meissen.de)

### Landesdirektion Dresden

Zemské ředitelství Drážďany

Stauffenbergallee 2

01099 Dresden

Telefon: +49 351 825 0

Email: [post@ldd.sachsen.de](mailto:post@ldd.sachsen.de)

Internet: [www.ldd.sachsen.de](http://www.ldd.sachsen.de)

### Landkreis Zwickau

Okres Zwickau

Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt

Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad

Chemnitzer Straße 29, 08371 Glauchau

Telefon: +49 375 4 40 22 26 01

Telefax: +49 375 4 40 23 26 00

oder +49 375 4 40 22 26 58

Email: [lueva@landkreis-zwickau.de](mailto:lueva@landkreis-zwickau.de)

### Landkreis Görlitz

Okres Görlitz

Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt

Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad

Georgewitzer Straße 58, Haus 111

02708 Löbau

Telefon: +49 3585 44 27 80

Telefax: +49 3585 44 27 83

Email: [veterinaeramt@kreis-gr.de](mailto:veterinaeramt@kreis-gr.de)

### Landesdirektion Leipzig

Zemské ředitelství Lipsko

Braustraße 2

04107 Leipzig

Telefon: +49 341 977 0

Email: [post@ldl.sachsen.de](mailto:post@ldl.sachsen.de)

Internet: [www.ldl.sachsen.de](http://www.ldl.sachsen.de)

### Lebensmittelüberwachungs- und Veterinärämter

Úřady pro kontrolu potravin a veterinární úřady

### Landkreis Mittelsachsen

Okres Střední Sasko

Landratsamt Mittelsachsen

Úřad zemské rady okresu Střední Sasko

Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt

Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad

### Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge

Okres Saské Švýcarsko – Východní Krušnohoří

Lebensmittelüberwachungs- und

Veterinäramt  
Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad  
Dr. Friedrichs-Straße 2  
01744 Dippoldiswalde  
Telefon: +49 3504 6 20 25 00  
Telefax: +49 3504 6 20 25 09  
Email: lueva@landratsamt-pirna.de

Veterinärní úřad a úřad pro kontrolu  
potravin  
Burkersdorfer Weg 18  
01189 Dresden  
Telefon: +49 351 4 08 05 11  
Telefax: +49 351 4 08 05 13  
Email: veterinaeramt@dresden.de

#### Landkreis Nordsachsen

Okres Severní Sasko  
Lebensmittelüberwachungs- und Veteri-  
näramt  
Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad  
Richard-Wagner-Straße 7 a  
04509 Delitzsch  
Telefon: +49 34202 9 88 52 01  
Telefax: +49 34202 9 88 52 10  
Email: michael.preuss@lra-nordsachsen.de

#### Verbraucherzentrale Sachsen e. V.

Spotřebitelská centrála Sasko  
Brühl 34-38  
04109 Leipzig  
Telefon: +49 341 696290  
Telefax: +49 341 6892826  
Email: vzs@vzs.de

#### Landkreis Leipzig

Okres Lipsko  
Lebensmittelüberwachungs- und Veteri-  
näramt  
Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad  
Stauffenbergstraße 4, Haus V  
04552 Borna  
Telefon: +49 3433 24 13 51  
Telefax: +49 3433 24 18 07  
Email: lueva@lk-l.de

#### Landesverband der Lebensmittelkontrolleure Sachsens e. V.

Zemský svaz potravinářských inspektorů  
Saska  
Landesvorsitzende  
Zemský předseda  
Dana Rostin  
Dahlener Straße 15 d  
04860 Torgau  
Telefon: +49 152 27577515  
Email: info@lmk-sachsen.de  
Internet: www.lmk-sachsen.de

#### Stadt Leipzig

Město Lipsko  
Stadtverwaltung Leipzig  
Magistrát města Lipsko  
Dezernat III  
Veterinär- und Lebensmittelaufsichtsamt  
Referát III  
Veterinární úřad a úřad pro kontrolu potravin  
Theodor-Heuss-Straße 43  
04328 Leipzig  
Telefon: +49 341 1 23 37 51  
Telefax: +49 341 1 23 37 55  
Email: Regina.Seiffert@leipzig.de

#### Verband der Lebensmittelchemiker/-innen im öffentlichen Dienst des Freistaates Sachsens e. V. (VLFS)

Svaz potravinářských chemiků ve veřejné  
službě Svobodného státu Sasko (VLFS)  
Thomas Böhm  
Leonhardtstraße 2  
09112 Chemnitz  
Telefon: +49 371 49 39 394  
Email: VLFS@gmx.de  
Internet: www.lebensmittel.org

#### Stadt Chemnitz

Město Chemnitz  
Lebensmittelüberwachungs- und Veteri-  
näramt  
Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad  
Düsseldorfer Platz 1  
09111 Chemnitz  
Telefon: +49 371 4 88 39 01  
Telefax: +49 371 4 88 39 99  
Email: vetamt@stadt-chemnitz.de

#### Landesverband der Tierärzte im öffentlichen Dienst Sachsens e.V.

Zemský svaz veterinářů ve veřejné službě  
Saska  
Dr. Gabriela Leupold  
Theodor-Heuss-Straße 43  
04328 Leipzig  
Telefon: +49 341 123 3750  
Email: gabriela.leupold@leipzig.de

#### Landeshauptstadt Dresden

Zemské hlavní město Drážďany  
Dezernat Ordnung und Sicherheit  
Referát Pořádek a bezpečnost  
Veterinär- und Lebensmittelüber-  
wachungsamt

#### Sächsische Landestierärztekammer

Saská státní veterinární asociace  
Schützenhöhe 16  
01099 Dresden  
Telefon: +49 351 8267 200  
Email: info@tieraerztekammer-sachsen.de  
Internet: www.tieraerztekammer-sachsen.de

# Kontaktadressen – Tschechische Republik

## Kontaktní adresy – ČR

### Státní zemědělská a potravinářská inspekce

Staatliche Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion  
Ústřední inspektorát  
Zentralinspektorat  
Květná 15  
603 00 Brno  
Telefon: +420 543 540 111  
Email: [podatelna@szpi.gov.cz](mailto:podatelna@szpi.gov.cz)  
Internet: [www.szpi.gov.cz](http://www.szpi.gov.cz)

### Erreichbarkeit der Kontaktstelle für das Europäische Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel in der Tschechischen Republik

Dostupnost kontaktního místa pro evropský systém rychlého varování pro potraviny a krmiva ve České republice

E-Mail	<a href="mailto:rasf@szpi.gov.cz">rasf@szpi.gov.cz</a>
Telefon	+420 543 540 226   -289   -280, +420 605 229 503   -502, +420 731 426 531
Telefax	+49 351 564 5770   -3779

### Inspektorát v Plzni

Inspektorat in Plzeň  
Jiráskovo nám. 8  
308 58 Plzeň  
Telefon: +420 377 433 415  
Email: [plzen@szpi.gov.cz](mailto:plzen@szpi.gov.cz)

### Inspektorát v Ústí nad Labem

Inspektorat in Ústí nad Labem  
Masarykova 19/275  
403 40 Ústí nad Labem  
Telefon: +420 475 317 071  
Email: [usti@szpi.gov.cz](mailto:usti@szpi.gov.cz)

Ministerstvo zemědělství  
Landwirtschaftsministerium  
Těšnov 65/17  
11705 Praha 1  
Telefon: +420 221 811 111  
Email: [info@mze.cz](mailto:info@mze.cz)  
Internet: <http://eagri.cz/public/web/mze/ministerstvo-zemedelstvi/>

### Státní rostlinolékařská správa

Staatliche Pflanzenschutzverwaltung  
Ztracená 1099/10  
161 00 Praha 6  
Telefon: +420 235 010 300  
Email: [sekretariat@srs.cz](mailto:sekretariat@srs.cz)  
Internet: [www.srs.cz](http://www.srs.cz)

### Státní veterinární správa ČR

Staatliche Veterinärverwaltung der Tschechischen Republik  
Slezská 7  
120 00 Praha 2  
Telefon: +420 227 010 142  
Email: [e.podatelna@svscr.cz](mailto:e.podatelna@svscr.cz)  
Internet: [www.svscr.cz](http://www.svscr.cz)

### Ústřední kontrolní zkušební ústav zemědělský

Zentrales landwirtschaftliches Kontroll- und Prüfinstitut  
Hroznová 2  
656 06 Brno  
Telefon: +420 543 548 111  
Email: [podatelna@ukzuz.cz](mailto:podatelna@ukzuz.cz)  
Internet: [www.ukzuz.cz](http://www.ukzuz.cz)

### Ministerstvo zdravotnictví

Gesundheitsministerium  
Palackého nám. 4  
128 01 Praha 2  
Telefon: +420 224 971 111  
Email: [mzcr@mzcr.cz](mailto:mzcr@mzcr.cz)  
Internet: [www.mzcr.cz](http://www.mzcr.cz)

### Potravinářská komora České republiky

Lebensmittelkammer  
Počernická 96/272  
108 03 Praha 10 – Malešice  
Telefon: +420 296 411 187  
Email: [foodnet@foodnet.cz](mailto:foodnet@foodnet.cz)  
Internet: [www.foodnet.cz](http://www.foodnet.cz)

# Abkürzungsverzeichnis

## Seznam zkratek

SMS	Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz / Saské státní ministerstvo sociálních věcí a ochrany spotřebitele
LUA	Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen Sachsen / Zemský zkušební ústav zdravotnický a veterinární Sasko
LD	Landesdirektion / Zemské ředitelství
LÜVA	Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt / Úřad pro kontrolu potravin a veterinární úřad
EFRE	Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung / Evropský fond pro regionální rozvoj
BMELV	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz / Spolkové ministerstvo pro výživu, zemědělství a ochranu spotřebitele
BfR	Bundesinstitut für Risikobewertung / Spolkový institut pro hodnocení rizika
BVL	Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit / Spolkový úřad pro ochranu spotřebitele a bezpečnost potravin
LAV	Länderarbeitsgemeinschaft Verbraucherschutz / Zemský pracovní spolek pro ochranu spotřebitelů
RASFF	Rapid Alert System for Food and Feed - Europäisches Schnellwarnsystem für Lebens- und Futtermittel / Systém rychlého varování pro potraviny a krmiva
LFGB	Lebensmittel-, Bedarfsgegenstände- und Futtermittelgesetzbuch / Kodex o potravinách, spotřebních předmětech a krmivech
SZPI	Státní zemědělská a potravinářská inspekce / Staatliche Landwirtschafts- und Lebensmittelinspektion
MZe	Ministerstvo zemědělství / Landwirtschaftsministerium
SRS	Státní rostlinolékařská správa / Staatliche Pflanzenschutzverwaltung
SVS ČR	Státní veterinární správa ČR / Staatliche Veterinärverwaltung der Tschechischen Republik
ÚKZÚZ	Ústřední kontrolní zkušební ústav zemědělský / Zentrales landwirtschaftliches Kontroll- und Prüfinstitut
MZdr	Ministerstvo zdravotnictví / Gesundheitsministerium
MPO	Ministerstvo průmyslu a obchodu / Ministerium für Wirtschaft und Handel
MV	Ministerstvo vnitra / Ministerium des Innern
PK	Potravinářská komora České republiky / Lebensmittelkammer
AK	Agrární komora / Landwirtschaftskammer
SOCR	Svaz obchodu a cestovního ruchu / Handels- und Tourismusverband
SÚJB	Státní úřad pro jadernou bezpečnost / Staatliches Amt für Atomsicherheit

**Herausgeber:**

Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz  
Referat Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Albertstraße 10, 01097 Dresden  
E-Mail: [presse@sms.sachsen.de](mailto:presse@sms.sachsen.de)  
[www.sms.sachsen.de](http://www.sms.sachsen.de)

**Für den Inhalt verantwortlich:**

Referat Lebensmittel- und Futtermittelsicherheit, Bedarfsgegenstände, Kosmetika

**Bildnachweis:**

© Thomas Aumann - Fotolia.com (Titelfoto), Archiv SMS

**Redaktion:**

Marka Ziesch

**Gestaltung, Satz und Druck:**

Ines\_Mager@gmx.de

**Redaktionsschluss:**

15. März 2011

**Auflage, 2011:**

100 Stück

**Bezug:**

Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung  
Hammerweg 30, 01127 Dresden  
Telefon 0351 2103671, Fax 0351 2103681  
E-Mail: [Publikationen@sachsen.de](mailto:Publikationen@sachsen.de)  
Die Broschüre kann auch online bestellt und heruntergeladen werden unter  
[www.publikationen.sachsen.de](http://www.publikationen.sachsen.de).  
Diese Broschüre wird kostenlos abgegeben.

**Verteilerhinweis:**

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen.  
Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende Druckschrift nicht so verwendet werden, dass dies als Parteinarbeit des Herausgebers zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.  
Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig davon, auf welchem Wege und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist es jedoch den Parteien, diese Informationsschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

**Copyright:**

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.

